



- (GER) Batterietestgerät BT 12V**
- (CZE) Tester akumulátorů BT 12V**
- (DAN) Batteritester BT 12V**
- (DUT) Batterijtesttoestel BT 12 V**
- (ENG) Battery tester BT 12 V**
- (FRE) Testeur de batteries BT 12 V**
- (HUN) Akkuteszter BT 12 V**
- (ITA) Tester batteria BT12V**
- (POL) Tester do baterii BT 12V**
- (POR) Verificador de baterias BT 12V**
- (RUM) Tester de baterie BT 12V**
- (HRV) Uređaj za ispitivanje akumulatora BT 12V**
- (SLO) Tester akumulátorov BT 12V**
- (SLV) Naprava za testiranje akumulatorjev BT 12V**
- (SPA) Comprobador de baterias BT 12V**
- (SWE) Batteritester GER BT 12 V**

5439 23



Batterietestgerät BT 12V

Batteriediagnosegerät zum Testen aller Typen von 12 V Batterien.

TESTABLAUF / BETRIEBSANWEISUNGEN

WICHTIG:

1. Zum testen der Leistung von 12 Volt Akkus (CCA: A-Wert auf der Batterie):

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA(MCA) : 240~1440 CA(MCA)

2. Zugelassene Betriebstemperatur 0°C(32°F) bis 50°C (122°F)(Umgebungstemperatur)

ACHTUNG:

1. Das Arbeiten in der Nähe einer Batterie ist gefährlich. Im Betrieb befindliche Batterien erzeugen explosive Gase. Es ist daher äußerst wichtig, dass Sie, um kein Risiko einzugehen, vor jeder Benutzung des Testgeräts die Anweisungen sorgfältig lesen.

2. Folgen Sie den Anweisungen, um die Gefahr einer Batterieexplosion zu verringern, und lesen Sie Hinweise der Hersteller der Batterie und der in der Nähe der Batterie benutzten Ausrüstungen. Achten Sie unbedingt auf die am Gerät befindlichen Sicherheitsmarkierungen.

3. Setzen Sie das Testgerät weder Regen noch Schnee aus.

MASSNAHMEN ZUR PERSÖNLICHEN SICHERHEIT:

1. Beim Arbeiten mit einer Batterie sollte immer eine Person in ihrer Nähe sein um Hilfe leisten zu können.

2. Halten Sie viel frisches Wasser und Seife bereit, für den Fall, dass ihre Haut, Kleidung, oder Augen mit Akkusäure in Berührung kommen.

3. Arbeiten Sie mit Schutzbrille und Schutzkleidung.

4. Waschen Sie Haut oder Kleidung die mit Batteriesäure in Kontakt kommt sofort mit Wasser und Seife. Gerät Säure in die Augen, spülen Sie diese sofort mindestens zehn Minuten lang mit kalten, fließendem Wasser und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.

5. Rauchen Sie NIEMALS und vermeiden Sie Funken oder Flammen in der Nähe einer Batterie oder Maschine.

6. Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Metallwerkzeug auf die Batterie fällt. Dies kann Funken erzeugen, die Batterie oder andere Teile kurzschließen und zu einer Explosion führen.

7. Tragen Sie beim Arbeiten mit der Batterie keine Ringe, Armbänder, Halsketten, Uhren etc. Ein möglicher Kurzschluss kann Gegenstände schmelzen und zu starken Verbrennungen führen.

EINEN TEST VORBEREITEN:

1. Sorgen Sie beim Test für gute Lüftung in der Umgebung der Batterie.

2. Säubern Sie die Batteriepole. Korrosion darf nicht mit Augen in Berührung kommen.

3. Suchen Sie nach Rissen oder Brüchen im Gehäuse. Eine beschädigte Batterie darf nicht getestet werden.

4. Füllen Sie bei nicht wartungsfreien Batterien destilliertes Wasser in jede Zelle, bis die Akkusäure das vom Hersteller angegebene Maß erreicht. So wird Gasüberschuss entfernt. Vermeiden Sie Überlaufen.

5. Lösen Sie den Erdanschluss von der Batterie, falls diese zum Testen aus einem Fahrzeug entfernt wird. Schalten Sie alle Geräte im Fahrzeug aus, um einen Funkensprung unmöglich zu machen.

BETRIEB & UMGANG:

AKKUTEST – BT 12 V

1. Schalten Sie vor dem Batterietest an einem Fahrzeug die Zündung und alle Verbraucher aus. Schließen Sie Türen und Kofferraum.
2. Prüfen Sie, ob die Akkukontakte sauber sind. Bürsten Sie sie gegebenenfalls sauber. Klemmen Sie das schwarze Kabel an den negativen Akkuanschluss des Fahrzeugs. Klemmen Sie das rote Kabel an den positiven Akkuanschluss des Fahrzeugs.
3. Die LED Anzeige wird leuchten und die Batteriespannung **XX.XX** auf dem Bildschirm anzeigen. Drücken Sie **"ENTER"** zum nächsten Schritt.

HINWEIS: Falls **HI** / **Lo** / **—** / **Leer** auf dem Bildschirm erscheinen oder der Bildschirm flimmert, sehen Sie bitte unter **FEHLERBEHEBUNG** nach und verfahren wie beschrieben.

4. Drücken Sie bitte die **▲▼** Tasten um die Batterieart von **SLI** oder **SEAL** auszuwählen: **SLI** : Normale wartungsfähige Batterien. **SEAL: VRLA/GEL/AGM** etc. versiegelte/wartungsfreie Batterien.

5. Drücken Sie **"ENTER"** zum nächsten Schritt.

6. Drücken Sie bitte die **▲▼** Tasten um die Batterienorm in **SAE, din IEC, En oder CA (MCA)** auszuwählen.

7. Drücken Sie **"ENTER"** zum nächsten Schritt.

8. Drücken Sie bitte die **▲▼** Tasten um den Kälteprüfstrom in A, CCA oder CA(MCA) einzugeben (abzulesen auf der Batterie):

SAE: 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A

CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)

- Drücken Sie **"ENTER"** um den Test zu starten.

9. Testet die Batterie innerhalb einer Sekunde.

10. Falls die Anzeige **CHA-** (Ist die getestete Batterie aufgeladen?) zeigt. Drücken Sie bitte **"ENTER"** & wählen die **▲▼** Tasten um **YES** oder **NO** zu wählen, dann drücken Sie **"ENTER"** zum nächsten Schritt. (Der BT 12 V Tester wird den Status der getesteten Batterie bewerten und entscheiden Schritt 11 auszuführen oder nicht).

11. Testen Sie den Akku einige Sekunden. Die LED zeigt nach dem Ende des Tests aktuelle Voltangabe und A (Kaltstartstrom) an. Eins der fünf Ergebnisse wird angezeigt:

Grüne LED leuchtet



Der Akku ist okay und in der Lage Ladung zu halten.
XXXX (CCA Wert) SAE

Grüne und Gelbe LED leuchten



Der Akku ist okay, muss jedoch aufgeladen werden.



XXXX (CCA Wert) SAE

Gelbe und Rote LED leuchten



Der Akku ist entladen. Sein Zustand kann nicht ohne Aufladen bestimmt werden. Laden Sie den Akku auf und testen Sie erneut. Falls die Anzeige die gleiche ist, sollte die Batterie ausgetauscht werden.



XXXX (CCA Wert) SAE

Rote LED leuchtet



Der Akku kann keine Ladung halten oder mindestens eine Akku-Zelle ist kurzgeschlossen. Er sollte ersetzt werden.
XXXX (CCA Wert) SAE

Err auf der Anzeige oder leuchten der zweiten roten LED



Die getestete Batterie ist größer als 1200 A oder die Klemmen sind nicht korrekt angeschlossen. Bitte überprüfen Sie dies und verbinden erneut.

12. Drücken Sie **"EINGABE"**, um zu Schritt 3 zurückzukehren, oder entfernen Sie die Testklemmen vom Akku, nachdem der Test beendet ist.

13. Alle ausgewählten Daten werden nach dem Test gespeichert, inklusive Batterieart, Batterie A normal, Kapazität der A, etc.

FEHLERBEHEBUNG

- Falls der Bildschirm **HI** anzeigt:

Die Spannung der getesteten Batterie beträgt über 15,00V und ist zu hoch für 12V Batterien. Der BT 12 V wird unter diesen Umständen nicht arbeiten. Bitte überprüfen Sie nochmals ob die getestete Batterie ein 12 Volt System ist.

- Falls der Bildschirm **Lo** anzeigt:

Die Spannung der getesteten Batterie beträgt unter 7 Volt. Der BT 12 V wird unter diesen Umständen nicht arbeiten. Laden Sie den Akku & testen Sie erneut. Falls die Anzeige die gleiche ist, sollte die Batterie unverzüglich ausgetauscht werden.

- Falls der Bildschirm nichts anzeigt:

Die Spannung der getesteten Batterie ist zu gering um dem BT 12 V zu dienen. Laden Sie den Akku & testen Sie erneut. Falls die Anzeige die gleiche ist, sollte die Batterie ausgetauscht werden. Oder die Klemmen sind in umgekehrter Richtung verbunden. Bitte überprüfen Sie es und verbinden erneut.

- Der Bildschirm flackert oder zeigt — an:

Die Spannung ist unbeständig. Laden Sie den Akku & testen Sie erneut. Falls die Anzeige die gleiche ist, sollte die Batterie unverzüglich ausgetauscht werden.

Sie sollten prüfen, ob es noch eingeschaltetes Zubehör gibt, In diesem Fall sollten Sie die Batterie aufladen und erneut testen. Falls kein Zubehör eingeschaltet ist, sollte die Batterie ersetzt werden.

Technische Daten:

Spannung: 12 V

Voltmeter: 7 – 15 V

Kaltstartstrom: SAE: 200~1200 CCA

DIN: 110~670 CCA

IEC: 130~790 CCA

EN: 185~1125 CCA

CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)

Abmessungen (LxBxH): 120 x 70 x 20 mm

Kabellänge: 40 cm

Gewicht: 250 g

Betriebstemperatur: 0°C(32°F) bis 50°C (122°F)(Umgebungstemperatur)



Tester akumulátorů BT 12V

Diagnostický přístroj pro testování všech typů akumulátorů 12 V.

POSTUP PŘI TESTOVÁNÍ / PROVOZNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ:

1. Pro testování výkonu akumulátorů 12 V (CCA: hodnota A na akumulátoru):

SAE : 200~ 1200 CCA

DIN : 110~ 670 CCA

IEC : 130~ 790 CCA

EN : 185~ 1125 CCA

CA(MCA) : 240~ 1440 CA(MCA)

2. Přípustná provozní teplota 0 °C (32 °F) až 50 °C (122 °F) (teplota prostředí)

UPOZORNĚNÍ:

1. Práce v blízkosti akumulátoru je nebezpečná. Akumulátory za provozu vytvářejí výbušné plyny. Je proto nanejvýš důležité, abyste si před každým použitím testeru pečlivě přečetli návod a nepodstupovali žádné riziko.

2. Při minimalizaci rizika exploze akumulátoru dodržujte návod k obsluze a pročtěte si pokyny výrobce akumulátoru a vybavení používaného v blízkosti akumulátoru. Věnujte bezpodmínečné pozornost bezpečnostním značkám na přístroji.

3. Nevystavujte přístroj dešti ani sněhu.

OPATŘENÍ K OSOBNÍ BEZPEČNOSTI:

1. Při práci s akumulátorem by měla být vždy nablízku nějaká osoba, aby mohla poskytnout pomoc.

2. Mějte po ruce hodně čerstvé vody a mýdlo, pro případ, že se Vaše pokožka, oděv nebo oči dostanou do kontaktu s kyselinou akumulátoru.

3. Pracujte s ochrannými brýlemi a v ochranném oděvu.

4. Omyjte pokožku nebo oděv, které přijdou do kontaktu s kyselinou akumulátoru, ihned vodou a mýdlem. Jestliže se kyselina dostane do očí, proplachujte je ihned nejméně po dobu deseti minut studenou tekoucí vodou a vyhledejte lékaře.

5. NIKDY nekuřte a zamezte výskytu jisker nebo plamene v blízkosti akumulátoru nebo přístroje.

6. Dbejte pečlivě na to, aby na akumulátor nespadlo žádné kovové nářadí. To může způsobit jiskry, které mohou zkratovat akumulátor nebo jiné díly a vést k explozi.

7. Nenoste při práci s akumulátorem žádné prsteny, náramky, řetízky, hodinky atd. Případný zkrat může předměty roztavit a způsobit silné popáleniny.

PŘÍPRAVA TESTU:

1. Při testování zajistěte dobré větrání v okolí akumulátoru.

2. Očistěte póly akumulátoru. Koroze se nesmí dostat do kontaktu s očima.

3. Zkontrolujte, zda kryt nevykazuje trhliny nebo praskliny. Poškozený akumulátor testovat nesmíte.

4. U bezúdržbových akumulátorů naplňte destilovanou vodou každý článek, až kyselina akumulátoru dosáhne úrovně udané výrobcem. Tak odstraníte přebytek plynu. Zamezte přetečení.

5. Pokud akumulátor za účelem testování vyndáváte z vozidla, odpojte od akumulátoru uzemnění.

Vypněte všechny přístroje ve vozidle, abyste znemožnili přeskok jisker.

PROVOZ & MANIPULACE:

TEST AKUMULÁTORU - BT 12 V

1. Vypněte před testováním akumulátoru na vozidle zapalování a všechny spotřebiče. Zavřete dveře a zavazadlový prostor.
2. Zkontrolujte, zda jsou kontakty akumulátoru čisté. Popřípadě je očistěte kartáčem. Připojte černý kabel k zápornému pólu akumulátoru vozidla. Připojte červený kabel ke kladnému pólu akumulátoru vozidla.
3. Rozsvítí se indikace LED a na displeji se zobrazí napětí akumulátoru **XX.XX**. Stiskněte **"ENTER"** pro další krok.

POZNÁMKA: Pokud se na displeji objeví **HI / Lo / - / Leer** (= prázdný) nebo displej začne blikat, prostudujte si oddíl **ODSTRANĚNÍ ZÁVAD** a postupujte podle pokynů tam uvedených.

4. Pro výběr druhu akumulátoru **SLI** nebo **SEAL** stiskněte tlačítka **▲\▼** **SLI**: Normální údržbové akumulátory. **SEAL**: **VRLA/GEL/AGM** atd. zapečetěné/bezúdržbové akumulátory.
5. Stiskněte **"ENTER"** pro další krok.
6. Pro výběr normy akumulátoru - **SAE, din IEC, En nebo CA (MCA)** - stiskněte tlačítka **▲\▼**.
7. Stiskněte **"ENTER"** pro další krok.
8. Pro zadání zkušebního proudu za studena v A, CCA nebo CA(MCA) (odečet na akumulátoru) stiskněte tlačítka **▲\▼**

SAE: 200~ 1200 A **DIN:** 110~ 670 A **IEC:** 130~ 790 A **EN:** 185~ 1125 A

CA(MCA): 240~ 1440 CA(MCA)

Stiskněte **"ENTER"** pro zahájení testu.

9. Přístroj otestuje akumulátor během jedné sekundy.

10. Jestliže se zobrazí **CHA-** (Je testovaný akumulátor nabitý?). Stiskněte **"ENTER"** & stiskněte tlačítka **▲\▼** pro volbu **YES** nebo **NO**, potom stiskněte **"ENTER"** pro další krok. (Tester BT 12 V vyhodnotí stav testovaného akumulátoru a rozhodne, zda provést krok 11 či nikoliv.)

11. Testujte akumulátor po dobu několika sekund. Indikace LED ukáže po ukončení testu aktuální údaj ve V a A (proud za studeného startu). Zobrazí se jeden z pěti výsledků:

Svítil zelená LED dioda



Akumulátor je v pořádku a je schopen udržovat nabití.

XXXX (hodnota CCA) SAE

Svítil zelená a žlutá LED dioda



Akumulátor je v pořádku, musí se však nabít.



XXXX (hodnota CCA) SAE

Svítil žlutá a červená LED dioda



Akumulátor je vybitý. Jeho stav nelze určit bez nabití. Nabijte akumulátor a znovu ho otestujte. Jestliže je zobrazení stále stejné, měl by se akumulátor vyměnit.



XXXX (hodnota CCA) SAE

Svítil červená LED dioda



Akumulátor nemůže udržovat nabití nebo je alespoň jeden článek akumulátoru zkratován.

Měl by se vyměnit.

XXXX (hodnota CCA) SAE

Zobrazuje se ERROR nebo svítí druhá červená LED dioda



Testovaný akumulátor je větší než 1200 A nebo nejsou svorky správně připojeny.

Zkontrolujte je prosím a připojte je znovu.

12. Stiskněte **"ENTER"** pro návrat k 3. kroku, nebo po ukončení testu odpojte testovací svorky od akumulátoru.

13. Všechna vybraná data se po testování uloží, včetně druhu akumulátoru, Akumulátor A normální, kapacity A atd.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

- Jestliže se na displeji zobrazuje HI:

Napětí testovaného akumulátoru činí přes 15,00 V a je příliš vysoké pro akumulátory 12 V. Tester BT 12 V za těchto podmínek nefunguje. Zkontrolujte prosím ještě jednou, zda má testovaný akumulátor 12 V.

- Jestliže se na displeji zobrazuje Lo:

Napětí testovaného akumulátoru činí méně než 7 V. Tester BT 12 V za těchto podmínek nefunguje. Nabijte akumulátor & znovu ho otestujte. Jestliže je zobrazení stále stejné, měl by se akumulátor neprodleně vyměnit.

- Jestliže se na displeji nezobrazuje nic:

Napětí testovaného akumulátoru je příliš malé, než aby tester BT 12 V mohl fungovat. Nabijte akumulátor & znovu ho otestujte. Jestliže je zobrazení stále stejné, měl by se akumulátor vyměnit. Nebo jsou svorky připojeny opačně. Zkontrolujte je prosím a připojte je znovu.

- Displej bliká nebo ukazuje —:

Napětí je nestálé. Nabijte akumulátor & znovu ho otestujte. Jestliže je zobrazení stále stejné, měl by se akumulátor neprodleně vyměnit.

Měli byste zkontrolovat, zda je ještě zapnuté příslušenství. V takovém případě byste měli akumulátor nabít a otestovat znovu. Pokud není zapnuté žádné příslušenství, měli byste akumulátor vyměnit.

Technické údaje:

Napětí:	12 V
Voltmetr:	7 - 15 V
Proud za studeného startu: SAE:	200 ~ 1200 CCA
DIN:	110 ~ 670 CCA
IEC:	130 ~ 790 CCA
EN:	185 ~ 1125 CCA
CA(MCA):	240 ~ 1440 CA(MCA)
Rozměry (dxšxv):	120 x 70 x 20 mm
Délka kabelu:	40 cm
Hmotnost:	250 g
Provozní teplota:	0 °C (32 °F) až 50 °C (122 °F) (teplota prostředí)



Batteritester BT 12V

Batteridiagnoseapparat til test af alle typer af 12 V batterier.

TESTFORLØB/BRUGSANVISNING

VIGTIG:

1. Til test af ydelsen for 12 volt batterier (CCA: A-værdi på batteriet):

SAE : 200 1200 CCA

DIN: 110 670 CCA

IEC: 130 790 CCA

EN: 185 1125 CCA

EC(MCA): 240 1440 CA(MCA)

2. Tilladt driftstemperatur 0 °C (32 °F) til 50 °C (122 °F)(omgivelsestemperatur)

ADVARSEL:

1. Arbejde i nærheden af et batteri er farlig. Batterier der er i drift producere eksplosive gasser. Det er derfor yderst vigtigt, at du, for ikke at frembringe en risiko, altid læser brugsanvisningen inden testapparatet tages i brug.

2. Følg anvisningen, for at nedsætte faren for batteriekspllosion, og læs henvisningen fra batteriets producent og den i nærheden af batteriet benyttet udstyr. Vær opmærksom på de sikkerhedsmarkeringer der er på apparatet.

3. Udsæt ikke apparatet for hverken regn eller sne.

FORHOLDSREGLER TIL PERSONLIG SIKKERHED:

1. Ved arbejde med et batteri skal der altid være en person i nærheden for at kunne yde hjælp.

2. Hav altid meget frisk vand og sæbe klar, hvis din hud, beklædning eller øjne kommer i berøring med batterisyre.

3. Arbejd med beskyttelsesbriller og beskyttelsestøj

4. Vask straks hud eller tøj, der er kommet i kontakt med batterisyre, med vand og sæbe. Syre i øjnene, skyller du straks i mindst 10 minutter med kold flydende vand og kontakt lægen for behandling.

5. Ryg ALDRIG og undgå gnister eller flammer i nærheden af batteri eller maskine.

6. Vær opmærksom på, at der ikke falder metalværktøj ned på batteriet. Dette kan frembringe gnister, batteriet eller andre dele kortsletter og føre til en eksplosion.

7. Bær ved arbejdet med batterier ingen ringe, armbånd, halskæder, ure osv. En mulig kortslutning kan smelte genstande og føre til stærke forbrændinger.

FORBERED EN TEST:

1. Sørg ved test af batteriet for god udluftning i omgivelserne ved batteriet.

2. Rengør batteripoler. Korrosion må ikke komme i berøring med øjnene.

3. Søg efter ridser eller revner i huset. Et beskadiget batteri må ikke testes.

4. Ved ikke servicefrie batterier fyldes destilleret vand i hver celle, til batterisynen har nået det mål der er angivet fra producenten. Så bliver gasoverskud fjernet. Undgå overløb.

5. Løsen stelledningen fra batteriet, hvis denne til test af en bil bliver fjernet. Sluk for alle apparater i bilen, så det er umulig at lave et gnistspring.

DRIFT & OMGANG:

AKKUTEST – BT 12 V

1. Sluk tænding og alle forbrugere på bilen inden batteritest. Luk døre og bagagerum.
2. Kontroller om batteripolerne er rene. Børst dem i givet fald rene. Sæt det sorte kabel på bilens negative batteritilslutning. Sæt det røde kabel på bilens positive batteritilslutning.
3. LED displayet vil lyse og batterispænding **XX.XX** vises på skærmen.

Tryk på **"ENTER"** for næste skridt.

HENVISNING: Hvis **HI/Lo / _ / tom** vises på skærmen eller skærmen flimre, se under **UDBEDRING** og gå frem som beskrevet.

4. Tryk på knappen **▲▼** for at vælge batteriart **SLI** eller **SEAL**: **SLI**: normale batterier der er velegnet til service. **SEAL: VRLA/GEL/AGM** osv. forseglede/servicefrie batterier.
5. Tryk på **"ENTER"** til næste skridt.
6. Tryk på knappen **▲▼** for at vælge batterinorm i **SAI, DIN IEC, EN** eller **CA** (MCA).
7. Tryk på **"ENTER"** til næste skridt.
8. Tryk på knappen **▲▼** for at angive koldstartstrøm i A, CCA eller CA(MCA) (aflæses på batteriet):

SAE: 200 1200 A **DIN:** 110 670 A **IEC:** 130 790 A **EN:** 185 1125 A **CA(MCA):** 240 1440 CA(MCA)

Tryk på **"ENTER"** for at starte testen.

9. Test batteriet indenfor nogle sekunder.

10. Hvis displayet viser **CHA-** (er det batteri der skal testes opladet?). Tryk på **"ENTER"** og vælg knappen **▲▼** for at vælge **JA** eller **NEJ**, så trykker du på **"ENTER"** til næste skridt.

(BT 12 V testeren vil bedømme status på det batteri der skal testes og afgør om skridt 11 skal udføres eller ikke).

11. Test batteriet i nogle sekunder. LED viser efter slut af testen aktuel voltangivelse og A (koldstartstrøm). Et af 5 resultater vises:

Grøn LED lyser



Batteriet er ok og holdes i placering ladning.

XXXX (CAA værdi) SAE

Grøn og gul LED lyser



Batteriet er ok, skal dog oplades.



XXXX (CCA værdi) SAE

Gul og rød LED lyser



Batteriet er afladet. Tilstanden kan ikke bestemmes inden den er ladet op. Lad batteriet op og test den på ny. Hvis displayet viser det samme, skal batteriet udskiftes.



XXXX (CCA værdi) SAE

Rød LED lyser



Batteriet kan ikke holde en ladning eller mindst 1 battericelle er kortsluttet. Det skal udskiftes.

XXXX (CCA værdi) SAE

Err på display eller den anden røde LED lyser



Det testede batteri er større end 1200 A eller klemmerne er ikke tilsluttet rigtigt.

Kontroller dette og forbind på ny.

12. Tryk på **"INDLÆSNING"**, for at komme tilbage til skridt 3, eller fjern testklemmerne fra batteriet når testen er slut.

13. Alle udvalgte data bliver efter testen gemt, inklusiv batteriart, batteri A normal, kapacitet på A, osv.

FEJLUDBEDRING

- hvis display viser **HI**:

Spændingen på det testede batteri udgør over 15,00V og er for høj for 12V batterier.

BT 12 V kan ikke arbejde under disse omstændigheder. Kontroller igen om det testede batteri er et 12V system.

- hvis display viser **Lo**:

Spændingen på det testede batteri udgør under 7 volt. BT 12 V kan ikke arbejde under disse omstændigheder. Oplad batteriet og test igen. Hvis visningen er den samme, skal batteriet omgående skiftes.

- hvis display ikke viser noget:

Spændingen på det testede batteri er for ringe for at tjene BT 12 V. Oplad batteriet og test igen.

Hvis visningen er den samme, skal batteriet skiftes. Eller klemmerne er forbundet omvendt.

Kontroller dette og forbind på ny.

- display flækker eller viser —:

Spændingen er ustabil. Oplad batteriet og test på ny. Hvis visningen er den sammen, skal batteriet omgående skiftes.

Du skal kontrollere om der stadig er tilbehør der er tilsluttet. I dette tilfælde skal batteriet oplades og testes på ny. Hvis intet tilbehør er tilsluttet, skal batteriet skiftes.

Tekniske data:

Spænding:	12 V
Voltmeter:	7 – 15 V
Koldstartstrøm: SAE:	200 1200 CCA
DIN	110 670 CCA
IEC:	130 790 CCA
EN:	185 1125 CCA
CA(MCA):	240 1440 CA(MCA)
Størrelse (LxBxH):	120 x 70 x 20 mm
Kabellængde:	40 cm
Vægt:	250 g
Driftstemperatur:	0° C(32 °F) til 50 °C (122 °F)(omgivelsestemperatur)



Batterijtesttoestel BT 12 V

Batterijdiagnosetoestel voor het testen van alle types 12 V-batterijen.

TESTVERLOOP / GEBRUIKSAANWIJZINGEN

BELANGRIJK:

1. Voor het testen van de prestatie van 12 V-accu's (CCA: A-waarde op de batterij):
SAE: 200 ~ 1200 CCA
DIN: 110 ~ 670 CCA
IEC: 130 ~ 790 CCA
EN: 185 ~ 1125 CCA
CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)
2. Toegestane bedrijfstemperatuur 0 °C (32 °F) tot 50 °C (122 °F) (omgevingstemperatuur)

OPGELET:

1. Werken in de nabijheid van een batterij is gevaarlijk. Batterijen in werking ontwikkelen explosieve gassen. Het is daarom uiterst belangrijk dat u, om geen risico te lopen, vóór elk gebruik van het testtoestel de aanwijzingen aandachtig doorleest.
2. Volg de aanwijzingen om het gevaar van een batterij-explosie te verminderen, en lees de richtlijnen van de fabrikant van de batterij en de toestellen die in de nabijheid van de batterij gebruikt worden. Let onvoorwaardelijk op de zich op het toestel bevindende veiligheidsmarkeringen.
3. Stel het testtoestel niet bloot aan regen of sneeuw.

MAATREGELEN VOOR PERSOONLIJKE VEILIGHEID:

1. Tijdens het werken met een batterij dient er steeds iemand in uw buurt te zijn om hulp te kunnen bieden.
2. Houd veel vers water en zeep klaar voor het geval uw huid, kleding of ogen in aanraking zouden komen met de accuzuren.
3. Werk met een veiligheidsbril en beschermende kledij.
4. Was huid of kledij die in aanraking is gekomen met accuzuren onmiddellijk met water en zeep. Indien er zuur in de ogen komt, spoel deze dan onmiddellijk gedurende tien minuten met koud, stromend water en raadpleeg een arts.
5. Rook NOOIT en vermijd vonken of vlammen in de buurt van een batterij of een machine.
6. Draag er zorg voor dat er geen metalen werktuig op de batterij valt. Dit kan immers vonken veroorzaken, de batterij of andere delen kortsluiten en tot een explosie leiden.
7. Draag tijdens het werken met de batterij geen ringen, armbanden, halskettingen, horloges, etc. Een mogelijke kortsluiting kan voorwerpen doen smelten en tot zware verbrandingen leiden.

EEN TEST VOORBEREIDEN:

1. Zorg bij de test voor een goede verluchting in de omgeving van de batterij.
2. Maak de batterijpolen schoon. Corrosie mag niet met de ogen in aanraking komen.
3. Controleer of er geen scheuren of breuken in de behuizing zijn. Een beschadigde batterij mag niet getest worden.
4. Vul bij niet onderhoudsvrije batterijen gedistilleerd water in elke cel bij tot de accuzuren het door de fabrikant aangegeven peil bereikt hebben. Zo worden gasoverschotten verwijderd. Vermijd overlopen.
5. Maak de aardverbinding van de batterij los, als deze voor het testen uit een voertuig wordt gehaald. Schakel alle toestellen in het voertuig uit om het overspringen van vonken te voorkomen.

GEBRUIK & OMGANG:

ACCUTEST – BT 12 V

1. Schakel vóór een batterijtest aan een voertuig de ontsteking en alle verbruikers uit. Sluit de deur en de kofferbak.
2. Controleer of de accucontacten schoon zijn. Borstel ze indien nodig schoon. Klem de zwarte kabel op de negatieve accuaansluiting van het voertuig. Klem de rode kabel op de positieve accuaansluiting van het voertuig.
3. Het led-lampje zal oplichten en de batterijspanning **XX.XX** op het beeldscherm tonen. Druk op **"ENTER"** om naar de volgende stap te gaan.
- RICHTLIJN:** Indien op het beeldscherm **HI / Lo / — / Leer** verschijnt of indien het beeldscherm flakkert, kijk dan bij FOUTVERHELPING wat u moet doen en voer alles uit zoals beschreven.
4. Druk op de toetsen **▲\▼** om de batterijsoort **SLI** of **SEAL** te selecteren:
SLI: normale onderhoudsbehoeftige batterijen. **SEAL VRLA/GEL/AGM** etc.: verzegelde/onderhoudsvrije batterijen.

5. Druk op **"ENTER"** om naar de volgende stap te gaan.

6. Druk op de toetsen **▲\▼** om de batterijnorm in **SAE, din, IEC, En of CA (MCA)** te selecteren.

7. Druk op **"ENTER"** om naar de volgende stap te gaan.

8. Druk op de toetsen **▲\▼** om de koudproefstroom in **A, CCA of CA(MCA)** in te geven (kan van de batterij afgelezen worden):

SAE: 200 ~ 1200 A **DIN:** 110 ~ 670 A **IEC:** 130 ~ 790 A **EN:** 185 ~ 1125 A

CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)

Druk op **"ENTER"** om de test te starten.

9. De batterij wordt in minder dan een seconde getest.

10. Indien de melding **CHA-** (Is de geteste batterij opgeladen?) verschijnt, drukt u op **"ENTER"** en gebruikt u de toetsen **▲\▼** om **YES** of **NO** te selecteren; daarna drukt u op **"ENTER"** om naar de volgende stap te gaan. (De BT 12 V -tester zal de status van de geteste batterij berekenen en beslissen om al dan niet stap 11 uit te voeren).

11. Test de accu gedurende enkele seconden. Het led-lampje toont na het einde van de test het huidige voltcijfer en A (koudstartstroom) aan. Een van de vijf volgende resultaten wordt getoond:

Groene led licht op



De accu is in orde en in staat om lading te behouden.

XXXX (CCA-waarde) SAE

Groene en gele leds lichten op



De accu is in orde, maar moet opgeladen worden.



XXXX (CCA-waarde) SAE

Gele en rode leds lichten op



De accu is ontladen. De toestand van de accu kan niet bepaald worden vooraleer hij opgeladen is. Laad de accu op en test hem opnieuw. Indien dezelfde melding verschijnt, dient de batterij vervangen te worden.



XXXX (CCA-waarde) SAE

Rode led licht op



De accu kan geen lading behouden of minstens één accu-eel is kortgesloten.

Hij dient vervangen te worden.

XXXX (CCA-waarde) SAE

Err verschijnt als melding of de tweede rode led licht op



De geteste batterij is groter dan 1200 A of de klemmen zijn niet correct aangesloten. Controleer dit en breng een opnieuw een verbinding tot stand.

12. Druk op **"INVOER"** om terug te keren naar stap 3, of verwijder de testklemmen van de accu nadat de test is afgelopen.

13. Na de test worden alle geselecteerde gegevens opgeslagen, inclusief de batterijsoort, batterij A normaal, capaciteit van A, etc.

FOUTVERHELPING

- Als er op het beeldscherm **HI** verschijnt:

De spanning van de geteste batterij bedraagt meer dan 15,00 V en is te hoog voor 12 V-batterijen. De BT 12 V zal onder deze omstandigheden niet functioneren. Controleer nogmaals of de geteste batterij een 12 V-systeem is.

- Als er op het beeldscherm **Lo** verschijnt:

De spanning van de geteste batterij bedraagt minder dan 7 volt. De BT 12 V zal onder deze omstandigheden niet functioneren. Laad de accu op en voer de test opnieuw uit. Als dezelfde melding op het scherm verschijnt, dient de batterij onvoorwaardelijk vervangen te worden.

- Als er niets op het beeldscherm verschijnt:

De spanning van de geteste batterij is te gering om de BT 12 V te kunnen dienen. Laad de accu op en voer de test opnieuw uit. Als dezelfde melding op het scherm verschijnt, dient de batterij vervangen te worden. Of de klemmen zijn in de verkeerde richting verbonden.

Controleer dat en maak indien nodig een nieuwe verbinding.

- Het beeldscherm flinkt of toont — :

De spanning is instabiel. Laad de accu op en voer de test opnieuw uit. Als dezelfde melding op het scherm verschijnt, dient de batterij onvoorwaardelijk vervangen te worden.

U dient te controleren of er nog ingeschakelde toebehoren zijn. In dat geval dient u de batterij op te laden en opnieuw te testen. Indien er geen toebehoren ingeschakeld zijn, dient de batterij vervangen te worden.

Technische gegevens:

Spanning:	12 V
Voltmeter:	7 – 15 V
Koudstartstroom:	SAE: 200 ~ 1200 CCA
DIN:	110 ~ 670 CCA
IEC:	130 ~ 790 CCA
EN:	185 ~ 1125 CCA
CA(MCA):	240 ~ 1440 CA(MCA)
Afmetingen (l x b x h):	120 x 70 x 20 mm
Kabellengte:	40 cm
Gewicht:	250 g
Bedrijfstemperatuur:	0 °C (32 °F) tot 50 °C (122 °F) (omgevingstemperatuur)



BATTERY TESTER BT 12 V

A battery diagnosis device for testing all types of 12V batteries

TEST PROCEDURES / OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT :

1. For testing 12 volts batteries with capacity range (CCA: A-value on the battery):

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA(MCA) : 240~1440 CA(MCA)

2. Suggested operation range 0 (32) to 50 (122) in ambient temperature.

WARNING :

1. Working in the vicinity of a battery is dangerous. Batteries generate explosive gases during normal battery operation. For this reason, it is of utmost importance, if you have any doubt, that each time before using your tester, you read these instructions very carefully.
2. To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Observe cautionary markings on these items.
3. Do not expose the tester to rain or snow.

PERSONAL SAFETY PRECAUTIONS :

1. Someone should be close to you in order to come to your aid when you work near a battery.
2. Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid comes into contact with your skin, clothing or eyes.
3. Wear safety glasses and protective clothing.
4. If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flush out your eye with running cold water for at least ten minutes and get medical attention immediately.
5. NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or machine.
6. Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto the battery. It could spark or short-circuit the battery or other electrical parts and could cause an explosion.
7. Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead acid battery. It can produce a short circuit current high enough to weld a ring or the like to metal causing a severe burn.

PREPARING TO TEST:

1. Be sure area around battery is well ventilated while battery is being tested.
2. Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
3. Inspect the battery for cracked or broken case or cover. If the battery is damaged, do not use tester.
4. If the battery is not sealed maintenance free, add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by the manufacturer. This helps purge excessive gas from cells. Do not overfill.
5. If necessary to remove battery from vehicle to test, always remove ground terminal connection from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off to ensure you do not cause any arcing.

OPERATION & USE :

BATTERY TEST- BT 12 V

1. Before you test a battery in a vehicle, turn off the ignition and all consumers. Close all the vehicle doors and the trunk lid.
2. Make sure the battery terminals are clean. Wire brush them if necessary. Clamp the black charging load lead to the vehicle negative battery terminal. Clamp the red charging lead to the vehicle positive battery terminal.
3. LED display will light on and show the voltage of the battery **XX.XX** on the screen.
Press "**ENTER**" to the next step.

NOTE : If you see **HI / Lo / — /Blank** appear on the screen or screen flickers, please refer to **TROUBLESHOOTING**.

4. Please press **▲\▼** key to select the battery type of **SLI** or **SEAL** :

SLI : Standard SLI flooded batteries.

SEAL : **VRLA/GEL/AGM** etc sealed /MF batteries.

5. Press "**ENTER**" to the next step.

6. Please press **▲\▼** key to select the battery rating of **SAE** , **din** , **IEC** , **En** or **CA (MCA)**.

7. Press "**ENTER**" to the next step.

8. Please press **▲\▼** key to input the cold test current in A.CCA or CA(MCA)

SAE : 200~1200 **CCA DIN** : 110~670 **CCA IEC** : 130~790

CCA EN : 185~1125 A **CCA CA(MCA)** : 240~1440 CA(MCA) Press "**ENTER**" to begin the test.

9. Test the battery within 1 second.

10. If the display shows **CHA-** (Is tested battery charged?). Please press "**ENTER**" & select **▲\▼** key to choose **YES** or **NO** , then Press "**ENTER**" to the next step. (The tester will judge the tested battery status & decide whether to execute Step 11 or not.)

11. Test the battery for a number of seconds. When the test is complete, the LED display shows the actual volt information an A (cold start current). One of following five results will be displayed on LED lamps:

Green LED illuminated



The battery is good & capable of holding a charge.

XXXX (CCA value) SAE

Green & Yellow LED illuminated



The battery is good but needs to be charged.



XXXX (CCA value) SAE

Yellow & Red LED illuminated



Battery is discharged. The battery condition cannot be determined until it is fully charged. Recharge & retest the battery. If reading is the same, the battery should be replaced immediately.

XXXX (CCA value) SAE

Red LED illuminated



The battery cannot hold a charge or at least one cell has short circuited. It should be replaced immediately.

XXXX (CCA value) SAE

Err on the screen & Second Red LED illuminated



The tested battery is greater than 1200A or the clamps are not connected properly.

Please check if the clamps are connected properly and reconnect.

12. Press **<<ENTER>>** return to step 3 or remove the test clamps from the battery posts after completion of testing.

13. All selected data will be memorized after test, including battery type, battery A standard, capacity of A, etc.

TROUBLESHOOTING

- If the screen shows **HI** :

Voltage of the tested battery is over 15.00V & too high for 12V battery. BT 12 V won't work under this situation. Please re-check if the tested battery is 12Volts.

- If the screen shows **Lo** : Voltage of the tested battery is under 7 Volts. Testers won't work under this situation. Please recharge the battery & retest. If reading is the same, the battery should be replaced immediately.

- If the screen shows blank :

The voltage of the tested battery is too low to serve the BT 12 V. Please recharge the battery retest. If reading is the same, the battery should be replaced immediately. Or the clamps are connected inversely. Please check & re-connect it.

- The screen flickers or shows — :

The voltage is unstable. Please recharge the battery and retest. If reading is the same, the battery should be replaced immediately.

You should check whether any accessories have been left on and then charge and retest the battery. If accessories have not been left on, the battery is to be replaced

Technical Data

Voltage	12V
Voltmeter	7-15V
Cold start current: SAE:	200~1200 CCA
DIN:	110~670 CCA
IEC:	130~790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440 CA(MCA)
Dimensions (LxWxH):	120 x 70 x 20mm
Cable length:	40cm
Weight:	250g
Operating temperature:	0°C (32°F) to 50°C (122°F) (ambient temperature)



Testeur de batteries BT 12 V

Appareil de diagnostic pour tester tous les types de batteries 12 V

PROCÉDURE DE TEST / INSTRUCTIONS D'UTILISATION

IMPORTANT :

1. Pour tester des batteries 12 volts (CCA : valeur A sur la batterie):

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA (MCA) : 240~1440 CA (MCA)

2. Température de service autorisée 0°C (32°F) à 50°C (122°F) (température ambiante)

MISE EN GARDE :

1. Les interventions à proximité d'une batterie sont dangereuses. Lors de son fonctionnement, une batterie émet des gaz explosifs. Pour cette raison et pour éviter tout risque, il est primordial de lire attentivement les instructions à chaque utilisation du testeur.

2. Afin de réduire les risques d'explosion de la batterie, vous devez suivre ces consignes et lire les instructions du fabricant de la batterie ou des équipements utilisés près de la batterie. Il faut impérativement se conformer aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil.

3. Ne pas exposer le testeur à la pluie ou à la neige.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ :

1. Assurez-vous de la présence d'une personne à proximité susceptible de vous venir en aide lorsque vous travaillez sur une batterie.

2. Prévoyez une grande quantité d'eau fraîche et du savon à proximité, pour le cas où votre peau, vos yeux ou vos vêtements entreraient en contact avec le liquide de batterie.

3. Portez des lunettes de sécurité et des vêtements de protection.

4. Si le liquide de la batterie entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez-les immédiatement à l'eau et au savon. Si l'acide pénètre dans vos yeux, rincez-les de suite abondamment à l'eau courante froide pendant au moins 10 minutes et consultez un médecin.

5. Ne JAMAIS fumer à côté d'une batterie ou d'un moteur. Évitez toute étincelle ou flamme à proximité.

6. Évitez soigneusement tout risque de chute d'un outil en métal sur la batterie, car ceci peut provoquer des étincelles ou un court-circuit de la batterie ou d'autres composants et causer une explosion.

7. Enlevez bagues, chaînettes, bracelets, montres etc. lorsque vous travaillez avec une batterie. Un éventuel court-circuit pourrait provoquer la fusion de ces objets et entraîner des brûlures sévères.

AVANT D'EFFECTUER UN TEST :

1. Assurez-vous que l'endroit est bien ventilé avant de tester la batterie.

2. Nettoyez les bornes de la batterie. Évitez tout contact de la corrosion avec les yeux.

3. Inspectez le bac de batterie pour détecter d'éventuelles fissures ou cassures. Ne pas tester une batterie endommagée.

4. Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément d'une batterie nécessitant un entretien jusqu'au niveau de liquide spécifié par le fabricant. Cette opération vise à éliminer un excédent de gaz. Éviter un débordement du liquide.

5. S'il faut enlever la batterie du véhicule pour la tester, commencez par retirer la mise à la terre. Mettez tous les instruments du véhicule hors fonction afin d'éviter toute étincelle.

FONCTIONNEMENT & UTILISATION :

TEST DE BATTERIE- BT 12 V

1. Avant de tester la batterie sur un véhicule, coupez le contact et tous les circuits utilisateurs. Fermez portes et coffre arrière.
2. Assurez-vous que les bornes de la batterie sont propres. Si nécessaire, nettoyez-les à l'aide d'une brosse. Fixez le câble noir du testeur sur la borne négative de la batterie du véhicule. Fixez le câble rouge sur la borne positive de la batterie du véhicule.
3. Le voyant LED s'allume et affiche le voltage **XX.XX** de la batterie sur l'écran. Appuyez sur la touche « **ENTER** » pour passer à l'étape suivante.

Note : **Si HI / Lo / — / Blanc** apparaissent sur l'écran ou si l'écran scintille, consulter la rubrique DÉPANNAGE et se conformer aux instructions.

4. Actionnez les touches ▲/▼ pour sélectionner le type de batterie (**SLI ou SEAL**):

SLI : batteries normales nécessitant un entretien.

SEAL : batteries **VRLA/ GEL/AGM** etc. scellées/sans entretien.

5. Appuyez sur la touche « **ENTER** » pour passer à l'étape suivante.

6. Actionnez les touches ▲/▼ pour sélectionner le standard de batterie : **SAE, din, IEC, En ou CA (MCA)**.

7. Appuyez sur la touche « **ENTER** » pour passer à l'étape suivante.

8. Actionnez les touches ▲/▼ pour saisir le courant d'essai à froid en A, CCA ou CA (MCA) (à relever sur la batterie) :

SAE : 200~1200 CCA **DIN** : 110~670 CCA **IEC** : 130~790

CCA EN : 185~1125 A **CCA CA(MCA)** : 240~1440 CA(MCA)

Appuyez sur la touche « **ENTER** » pour lancer le test.

9. Teste la batterie en l'espace d'une seconde.

10. Si l'affichage indique **CHA-** (La batterie testée est-elle chargée ?), enfoncez la touche "**ENTER**" et sélectionnez les touches ▲/▼ pour choisir entre **YES** et **NO**, puis appuyez sur la touche « **ENTER** » pour passer à l'étape suivante. (Le testeur BT 12 V va évaluer le statut de la batterie testée et décider de passer ou non à l'étape 11).

11. Testez la batterie pendant quelques secondes. À la fin du test, le voyant LED indique le voltage réel et A (courant de démarrage à froid). Un des cinq résultats suivants est affiché :

Voyant LED vert s'allume



La batterie est en bon état et capable de conserver la charge.
XXXX (CCA value) SAE

Voyants LED vert et jaune s'allument



La batterie est en bon état, mais doit être rechargée.



XXXX (CCA value) SAE

Voyants LED jaune et rouge s'allument



La batterie est déchargée. Son état est impossible à déterminer avant de l'avoir rechargée. Recharger la batterie, puis la tester à nouveau. Si l'affichage reste inchangé, la batterie est à remplacer.



XXXX (CCA value) SAE

Voyant LED rouge s'allume



La batterie est incapable de conserver la charge ou au moins un des éléments de la batterie présente un court-circuit. La batterie est à remplacer.
XXXX (CCA value) SAE

Err sur l'affichage ou bien le second LED rouge s'allume



La batterie testée excède 1200 A ou les cosses ne sont pas connectées correctement.
Le vérifier et reconnecter le tout.

12. Appuyez sur « **ENTER** » pour retourner à l'étape 3, ou bien enlevez les cosses du testeur de la batterie à l'issue du test.

13. Toutes les données sélectionnées sont mémorisées à la fin du test, type de batterie, batterie A standard et capacité de A etc... compris

DÉPANNAGE

– L'écran affiche **HI** :

Le voltage de la batterie testée est supérieur à 15 V et trop élevé pour des batteries 12 V. Dans ces conditions, le testeur BT 12 V ne fonctionnera pas. Vérifiez une nouvelle fois si la batterie testée est bien un système 12Volt.

– L'écran affiche **Lo** :

Le voltage de la batterie testée est inférieur à 7 volts. Dans ces conditions, le testeur BT 12 V ne fonctionnera pas. Rechargez la batterie et testez-la à nouveau. Si l'affichage est inchangé, la batterie est à remplacer de suite.

– L'écran reste vide :

Le voltage de la batterie testée est trop faible pour servir au testeur BT 12 V. Rechargez la batterie et testez-la à nouveau. Si l'affichage est inchangé, la batterie est à remplacer immédiatement. Ou bien les cosses sont inversées : vérifiez, puis reconnecter le tout.

– L'écran clignote ou affiche —

Le voltage n'est pas stable. Rechargez la batterie et testez-la à nouveau. Si l'affichage est inchangé, la batterie est à remplacer immédiatement. Il faudrait vérifier si des accessoires sont restés branchés. Si c'est le cas, rechargez la batterie et testez-la à nouveau. Si aucun accessoire n'est resté branché, la batterie est à remplacer.

Caractéristiques techniques :

Tension :	12 V
Voltmètre :	7 – 15 V
Courant de démarrage à froid : SAE :	200~1200 CCA
DIN :	110~670 CCA
IEC :	30~790 CCA
EN :	185~1125 CCA
CA(MCA) :	240~1440 CA(MCA)
Dimensions (L x l x h) :	120 x 70 x 20 mm
Longueur de câble :	40 cm
Poids :	250 g
Température de service :	0°C (32°F) à 50°C (122°F) (température ambiante)



Akkuteszter BT 12 V

Akkumulátor diagnosztikai készülék 12 V-os akkuk tesztelésére.

TESZTFOLYAMAT / HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FONTOS:

1. A 12 V-os akku teszteléséhez (CCA: A-érték az akkun):

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA (MCA) : 240~1440 CA (MCA)

2. Engedélyezett üzemi hőmérséklet 0°C (32°F)-tól 50°C (122°F)-ig (környezeti hőmérséklet)

FIGYELEM:

1. Az akkumulátor közelében dolgozni veszélyes. Az üzemelő akkumulátorok robbanó gázokat termelnek. Ezért, a kockázat elkerülése érdekében, nagyon fontos, hogy a teszter használata előtt gondosan olvassa el a használati utasítást.

2. Az akkurobbanás veszélyének csökkentésére kövesse az előírásokat és olvassa el az akkumulátor gyártójának és az akku közelében használt készülékek utasításait. Mindenféleképpen vegye figyelembe a készüléken található biztonsági jelzéseket.

3. A készüléket ne érje se eső, se hó.

A SZEMÉLYES BIZTONSÁGRA IRÁNYULÓ INTÉZKEDÉSEK:

1. Az akkumulátorral való munka során mindig tartózkodjon egy másik személy a közelben, hogy szükség esetén segítséget nyújthasson.

2. Mindig legyen kéznél tiszta víz és szappan arra az esetre, ha akkusav kerülne a bőrre, ruhára vagy a szembe.

3. Viseljen védőszemüveget és védőruházatot.

4. A bőrre vagy ruhára került akkusavat azonnal mossa le vízzel és szappannal. Ha a sav szembe kerül, legalább 10 percen keresztül öblítse hideg folyóvízzel, és forduljon orvoshoz.

5. Az akkumulátor vagy a gép közelében SOHA ne dohányozzon vagy használjon nyílt lángot, kerülje a szikraképződést.

6. Gondosan ügyeljen arra, hogy ne essen fém szerszám az akkura. Ez szikrát képezhet és az akkumulátor vagy más részek rövidzárlatát okozhatja, ami robbanáshoz vezethet.

7. Az akkumulátorral való munka során ne viseljen gyűrűt, karkötőt, nyakláncot, órát, stb. Egy esetleges rövidzárlat megolvaszthatja ezeket a tárgyakat, ami súlyos sérüléseket okozhat.

TESZT ELŐKÉSZÍTÉSE:

1. Teszteléskor gondoskodjon a jó szellőzésről az akkumulátor környezetében.

2. Tisztítsa meg az akkupólusokat. A rozsda nem kerülhet szembe.

3. Ellenőrizze, hogy a burkolaton nincsenek-e repedések vagy törések. Sérült akkumulátort tilos tesztelni.

4. A nem karbantartásmentes akkuk celláiba töltőn desztillált vizet a gyártó által előírt akkusav mértékének beállításához. Így távolítható el a gáztöbblet. Kerülje a túlcsoordulást.

5. Oldja le a földvezetékét az akkuról, ha azt egy járműből veszi ki tesztelésre. Kapcsoljon ki minden készüléket a járműben a szikraképződés elkerülése érdekében.

ÜZEMELTETÉS & KEZELÉS:

AKKUTESZT - BT 12 V

1. Mielőtt elvégzi az akkumulátor tesztet kapcsolja le a gyújtást és minden elektromos fogyasztót. Zárja be a jármű összes ajtaját és a csomagtartót.

2. Győződjön meg róla, hogy az akkucsatlakozók tiszták. Szükség esetén kefével tisztítsa meg őket. A fekete csipeszt kapcsolja az akkumulátor negatív sarujához, a piros csipeszt pedig az akkumulátor pozitív sarujához.

3. A LED kijelző világítani fog és az üzemi feszültség **XX.XX** megjelenik a képernyőn.

A következő lépéshez nyomja meg az **"ENTER"** gombot.

UTALÁS: ha a képernyő vibrál, vagy megjelenik a **HI / Lo / — / Leer** hibajelzés, nézzon utána a **FEHLERBEHEBUNG** (hibaelhárítás) menüben a problémának és az előírások szerint járjon el.

4. Nyomja le a **▲\▼** gombot az akkumulátor típusának kiválasztásához (**SLI, SEAL**). **SLI:** normál karbantartható akkumulátorok. **SEAL: VRLA/GÉL/AGM** stb. zárt rendszerű /karbantartást nem igénylő akku.

5. Nyomja le az **"ENTER"** gombot a következő lépéshez.

6. Nyomja le a **▲\▼** gombot az **SAE, DIN, IEC, EN** vagy **CA (MCA)** szabvány beállításához.

7. Nyomja le az **"ENTER"** gombot a következő lépéshez.

8. Nyomja meg a **▲\▼** gombot az indítóáram beállításához: **A, CCA** vagy **CA(MCA)**. Az akkuról leolvasható:

SAE: 200~1200 **A DIN:** 110~670 **A IEC:** 130~790 **A EN:** 185~1125 **A**

CA(MCA): 240~1440 **CA(MCA)**

Nyomja le az **"ENTER"** gombot a teszt indításához.

9. A készülék egy másodpercen belül elvégzi a tesztet.

10. Ha a **CHA-** kérdés jelenik meg (töltés után van az akku?) akkor nyomja meg az **"ENTER"** gombot és a **▲\▼** gombbal válassza a **YES** vagy a **NO** választ, majd a következő lépéshez nyomja meg az **"ENTER"** gombot. (A BT 12 tesztter kiértékeli az akku állapotát és eldönti, hogy a 11. lépést végre kell-e hajtani vagy nem).

11. Várjon pár másodpercig, amíg a teszt befejeződik. A LED kijelzőn megjelenik az aktuális Volt és A (indítóáram) érték. A következő öt eredmény születhet:

Zöld LED világít



Az akkumulátor jó és működőképes.

XXXX (CCA érték) SAE

Zöld és sárga LED világít:



Az akkumulátor jó, de fel kell tölteni.



XXXX (CCA érték) SAE

Sárga és piros LED világít:



Az akku lemerült. Az állapota töltés nélkül nem állapítható meg. Töltse fel az akkut és indítsa újra a tesztet. Ha a kijelzés újra ugyanaz lesz, az akkut ki kell cserélni.



XXXX (CCA érték) SAE.

Piros LED világít:



Az akkumulátor nem tudja tartani a töltést vagy legalább egy akkucella rövidzárlatos.

XXXX (CCA érték) SAE.

Err hibajelzés vagy második piros LED világít:



Az indítóáram nagyobb mint 1200 A, vagy csatlakozási hiba lépett fel. Kérjük ellenőrizze ezt és ismételje meg az összekötést.

12. A 3. lépéshez való visszatéréshez nyomja meg az **"ENTER"** gombot, vagy a mérés végeztével vegye le a csipeszeket az akkuról.

13. A teszt után a beállított értékek tárolásra kerülnek.

HIBAKEZELÉS

- Ha a kijelzőn a **HI** jelzés látható:

Az akkumulátor feszültsége 15,00 V feletti, túl magas a 12 V-os akkuhoz. A BT 12 V ilyen feltétel mellett nem működik. Kérjük ellenőrizze, hogy a tesztelt akku 12 Volt rendszerű-e.

- Ha a kijelzőn az **LO** jelzés látható:

Az akkumulátor feszültsége 7 V alatti. A BT 12 V ilyen feltétel mellett nem működik. Töltse fel az akkut, majd tesztelje újra. Amennyiben az eredmény nem változik, az akkumulátort haladéktalanul ki kell cserélni.

- Ha a kijelzőn nincs semmilyen jelzés:

A tesztelt akku feszültsége túl alacsony ahhoz, a BT 12 V működéséhez. Töltse fel az akkut és tesztelje újra. Amennyiben az eredmény nem változik, az akkumulátort ki kell cserélni. Az is előfordulhat, hogy a csipeszek nem a megfelelő sarura csatlakoznak. Kérjük ellenőrizze, és ismételten csatlakoztassa őket.

- Ha a képernyő vibrál vagy a — jel látható:

A feszültség lüktet. Töltse fel az akkut és tesztelje újra. Amennyiben az eredmény nem változik, az akkumulátort haladéktalanul ki kell cserélni.

Ellenőrizze, hogy nincs-e bekapcsolt tartozék. Amennyiben van, töltse fel az akkut és ismételje meg a tesztet. Amennyiben egy eszköz sincs bekapcsolva, az akkut ki kell cserélni.

Műszaki adatok:

Feszültség:	12 V
Feszültségmérő:	7 – 15 V
Indítóáram: SAE :	200~1200 CCA
DIN :	110~670 CCA
IEC :	30~790 CCA
EN :	185~1125 CCA
CA(MCA) :	240~1440 CA(MCA)
Dimensions (L x l x h) :	120 x 70 x 20 mm
Kábelhossz:	40 cm
Súly:	250 g
Üzemi hőmérséklet:	0°C(32°F)-tól 50°C (122°F)-ig(környezeti hőmérséklet)



Tester batteria BT12V

Strumento per la diagnosi di tutti i tipi di batterie da 12 V.

SVOLGIMENTO DEL TEST / ISTRUZIONI D'USO.

IMPORTANTE:

1. Per la misurazione della prestazione di batterie accumulatori da 12 Volt (CCA: valore A sulla batteria):

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA (MCA) : 240~1440 CA (MCA)

2. Temperatura di esercizio ammessa tra 0 °C(32°F) fino a 50 °C (122°F) (temperatura ambiente)

ATTENZIONE:

1. I lavori eseguiti nelle vicinanze di batterie sono pericolosi. Batterie in funzione producono gas nocivi ed esplosivi. Per questo è estremamente importante non correre nessun rischio e leggere attentamente le istruzioni prima di ogni impiego dello strumento di misurazione.

2. Seguire attentamente le istruzioni d'uso, per ridurre al minimo il rischio di esplosione della batteria e leggere le indicazioni e le avvertenze dei produttori della batteria e degli equipaggiamenti utilizzati nelle vicinanze della batteria. Osservare attentamente le indicazioni ed i simboli di sicurezza sullo strumento.

3. Non esporre lo strumento di misurazione alla pioggia o alla neve.

MISURE PER LA PROPRIA SICUREZZA PERSONALE:

1. Durante i lavori con una batteria dovrebbe sempre trovarsi un'altra persona nelle vicinanze per poter prestare soccorso.

2. Tenere a disposizione tanta acqua fresca e sapone nel caso che la pelle, gli indumenti o gli occhi venissero a contatto con l'acido della batteria.

3. Indossare sempre occhiali e indumenti di protezione durante i lavori con batterie.

4. Lavare immediatamente con acqua e sapone la pelle o gli indumenti che hanno avuto contatto con l'acido batteria. In caso di contatto dell'acido batteria con gli occhi lavarli immediatamente per almeno 10 minuti con acqua corrente fredda ed in seguito consultare un medico.

5. Non fumare MAI ed evitare fiamme o scintille nelle vicinanze di una batteria o di macchinari.

6. Fare molta attenzione che nessun utensile o attrezzatura metallica cadano sulla batteria. Questo potrebbe causare delle scintille, potrebbe creare un cortocircuito della batteria o di altri componenti e causare una esplosione.

7. Non indossare anelli, braccialetti, collane, orologi o altro durante i lavori su una batteria. Un possibile cortocircuito potrebbe fondere questi oggetti e causare gravi ustioni.

PREPARARE IL TEST BATTERIA:

1. Provvedere ad una buona ventilazione nelle vicinanze della batteria durante il test.

2. Pulire i poli della batteria. Evitare il contatto della polvere di corrosione dei poli con gli occhi.

3. Controllare se la cassa della batteria presenta fessure, crepe o punti di rottura. Una batteria danneggiata non deve essere sottoposta a test di misurazione.

4. In caso di batterie non esenti da manutenzione controllare ed in caso riempire le celle con acqua distillata fino a raggiungere il livello di acido batteria indicato dal produttore. In questo modo si elimina un'eccedenza di gas. Evitare di superare il livello massimo e la fuoriuscita dell'acido batteria.

5. Staccare dalla batteria il polo negativo, se la batteria viene smontata dall'automezzo per il test. Spegner tutti i dispositivi di consumo corrente sull'automezzo per ridurre al minimo la possibilità di una scarica di scintille.

IMPIEGO E MANIPOLAZIONE:

TEST BATTERIA ACCUMULATORE – BT 12 V

1. Prima di effettuare il test sulla batteria spegnere l'accensione e tutti i dispositivi di consumo corrente sull'automezzo. Chiudere le portiere e il portellone del bagagliaio.

2. Verificare che i contatti della batteria sono puliti. In caso pulirli con una spazzola. Collegare il morsetto nero sul polo batteria negativo dell'automezzo. Collegare il morsetto rosso sul polo batteria positivo dell'automezzo.

3. L'indicazione LED si accende ed il display mostrerà la tensione **XX.XX** della batteria.

Premere **"ENTER"** per procedere.

AVVERTENZA: Se sul display appare **Hi / Lo / — / Leer** o il display è oscillante, passare al capitolo **RISOLUZIONE DEI PROBLEMI** e procedere come indicato.

4. Premere i tasti per selezionare il tipo di batteria da **SLI** o **SEAL**:

SLI : sono normali batterie con manutenzione.

SEAL: VRLA/GEL/AGM ecc. sono batterie sigillate/senza manutenzione.

5. Premere **"ENTER"** per procedere.

6. Premere i tasti **▲▼** per selezionare la norma della batteria in **SAE, din IEC, En o CA (MCA)**.

7. Premere **"ENTER"** per procedere.

8. Premere i tasti **▲▼** per selezionare la corrente di misurazione a freddo in A, CCA o CA(MCA) (si rileva dall'indicazione sulla batteria):

SAE: 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A

CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)

Premere **"ENTER"** per far partire il test.

9. Il test della batteria dura 1 secondo.

10. Nel caso il display indica **CHA-** (la batteria testata è carica?): premere **"ENTER"** per selezionare **YES** o **NO** premendo i tasti **▲▼**, quindi premere **"ENTER"** per procedere. (il tester BT 12 V analizzerà lo stato della batteria testata e indica se è necessario eseguire o meno anche il punto 11).

11. Testare la batteria per alcuni secondi. Il LED alla fine del test indica la tensione in Volt attuale e gli A (corrente di avviamento a freddo). Uno dei cinque risultati viene indicato:

LED verde acceso



La batteria è OK e in grado di mantenere la carica.

XXXX (valore CCA) SAE

LED verde e giallo accesi



La batteria è OK, ma deve essere caricata.



XXXX (valore CCA) SAE

LED giallo e rosso accesi



La batteria è scarica. Lo stato non può essere verificato senza il caricamento della batteria. Caricare la batteria e ripetere nuovamente il test. Se il risultato della seconda misurazione risulta uguale si consiglia di sostituire la batteria.



XXXX (valore CCA) SAE

LED rosso acceso



La batteria non tiene la carica e almeno una cella della batteria è in cortocircuito.

Si consiglia di sostituire la batteria.

XXXX (valore CCA) SAE

Err sul display o anche il secondo LED rosso acceso



La batteria testata ha una capacità di oltre 1200 A oppure i morsetti non sono correttamente montati. Verificare questo e ricollegare i morsetti.

12. Premere **"ENTER"**, per ritornare al punto 3 o togliere i morsetti dalla batteria quando il test è terminato.

13. Tutti i dati selezionati vengono memorizzati dopo il test, compreso il tipo di batteria, valore A normale della batteria, capacità A, ecc.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Se il display indica **Hi**:

La tensione della batteria testata è superiore a 15 V e quindi troppo elevata per batterie da 12V. Lo strumento BT 12 V non è in grado di operare in queste condizioni. Prego verificare se la batteria testata è una batteria 12 Volt.

- Se il display indica **Lo**:

La tensione della batteria testata è inferiore a 7 Volt. Lo strumento BT 12 V non è in grado di operare in queste condizioni. Caricare la batteria ed effettuare nuovamente la misurazione. Se il risultato della seconda misurazione risulta uguale si consiglia di sostituire subito la batteria.

- Se il display non indica nulla:

La tensione misurata della batteria è troppo debole per essere misurata dallo strumento BT 12 V. Caricare la batteria ed effettuare nuovamente la misurazione. Se il risultato della seconda misurazione risulta uguale si consiglia di sostituire subito la batteria.

I morsetti sono montati con polarità invertita. Si prega di verificare ed in caso collegare correttamente.

- Il display è oscillante e mostra —:

La tensione è discontinua. Caricare la batteria ed effettuare nuovamente la misurazione. Se il risultato della seconda misurazione risulta uguale si consiglia di sostituire subito la batteria. Verificare se sull'automezzo ci sono dispositivi di consumo corrente in funzione, in questo caso ricaricare la batteria ed effettuare nuovamente la misurazione. Se nessun dispositivo di consumo corrente risultasse in funzione si consiglia di sostituire la batteria.

Dati tecnici:

Tensione:	12 V
Voltmeter:	7 – 15 V
Corrente di avviamento a freddo:	
SAE:	200~1200 CCA
DIN:	110~670 CCA
IEC:	130~790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440 CA(MCA)
Misure (lunghezza x larghezza x altezza):	120 x 70 x 20 mm
Lunghezza cavi:	40 cm
Peso:	250 g
Temperatura di esercizio:	0 °C (32°F) fino 50 °C (122°F) (temperatura ambiente)



Tester do baterii BT 12V

Urządzenie do testowania baterii 12 V wszystkich typów

Instrukcja przeprowadzania testu/ eksploatacji

Ważne

1. Do testowania mocy akumulatorów 12 V (CCA, wartość A na baterii):

SAE: 200 ~ 1200 CCA

DIN: 110 ~ 670 CCA

IEC: 130 ~ 790 CCA

EN: 185 ~ 1125 CCA

CA(MCA) : 240 ~ 1440 CA (MCA)

2. Dopuszczalna temperatura eksploatacji 0 °C (32 °F) do 50 °C (122°F) (temperatura otoczenia).

UWAGA:

1. Praca w pobliżu baterii jest niebezpieczna. Baterie podczas pracy wytwarzają gazy wybuchowe. Z tego względu bardzo ważne jest, aby przed każdym użyciem testera dokładnie zapoznać się z zaleceniami w celu wykluczenia potencjalnego ryzyka.

2. Przestrzegaj zaleceń w celu zmniejszenia ryzyka wybuchu baterii i przeczytaj zalecenia producenta baterii i urządzeń używanych w pobliżu baterii. Przestrzegaj zaleceń bezpieczeństwa umieszczonych na urządzeniu.

3. Nie wystawiaj testera na działanie deszczu lub śniegu.

ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ:

1. Podczas pracy przy akumulatorze powinna być zawsze w pobliżu jakaś osoba, aby w razie konieczności służyć pomocą.

2. Miej w pogotowiu dużo świeżej wody i mydła na wypadek, gdyby Twoja skóra, ubranie lub oczy zetknęły się z kwasem z akumulatora.

3. Pracuj w okularach ochronnych i ubraniu ochronnym.

4. Skórę lub ubranie, które zetknęły się z kwasem z akumulatora, należy natychmiast przemyć wodą z mydłem. Jeśli kwas dostanie się do oka, opłukuj je przynajmniej 10 minut zimną bieżącą wodą a następnie udaj się do lekarza.

5. Nigdy nie pal tytoniu i unikaj iskiei lub płomieni w pobliżu baterii lub maszyny.

6. Dokładnie zwracaj uwagę, aby na baterię nie spadło żadne metalowe narzędzie. Może to spowodować powstanie iskiei, co może doprowadzić do zwarcia baterii lub innych części i do eksplozji.

7. Podczas pracy przy baterii nie noś pierścionków, bransoletek, łańcuszków, zegarków itp. Możliwe zwarcie może spowodować stopienie tych przedmiotów i silne oparzenia.

PRZYGOTOWANIE TESTU

1. Podczas testu zadбай o dobrą wentylację w pobliżu baterii.

2. Oczyszć bieguny baterii, korozja nie może zetknąć się z oczami.

3. Upewnij się, że na obudowie nie ma rys i pęknięć. Uszkodzonej baterii nie można testować.

4. O ile nie jest to akumulator nie wymagający konserwacji, napełnij ogniwa akumulatora destylowaną wodą aż do uzyskania poziomu kwasu akumulatorowego podanego przez producenta. Spowoduje to usunięcie nadmiaru gazu. Unikaj przelania.

5. Odłącz przyłącze uziemiające od baterii, o ile zostanie ona w celu przeprowadzenia testu usunięta z pojazdu. Wyłącz wszystkie urządzenia w pojeździe, aby uniknąć przeskoków iskry.

EKSPLOATACJA I UŻYTKOWANIE

Test akumulatorowy – BT 12V

1. Przed przeprowadzeniem testu baterii w pojeździe należy wyłączyć zapłon i wszelkie odbiorniki. Zamknij drzwi i bagażnik.

2. Sprawdź, czy styki akumulatora są czyste. Ewentualnie w razie potrzeby wyczyść je szczotką. Podłącz czarny kabel do ujemnego przyłącza akumulatora pojazdu. Podłącz czerwony kabel do dodatniego przyłącza akumulatora pojazdu.

3. Kontrolka LED zacznie świecić i pokaże napięcie baterii **XX.XX** na monitorze. Naciśnij „**ENTER**” aby przejść do następnego kroku.

WSKAZÓWKA: Jeśli na monitorze pokaże się **HI/Lo/ -/ leer** lub monitor miga, przejdź do.

FEHLERBEHEBUNG (Usuwanie błędów) i postępuj w opisany sposób.

4. Naciśnij przyciski **▲▼** w celu wybrania rodzaju baterii **SLI lub SEAL**: **SLI** normalna bateria do konserwacji. **SEAL: VRLA/GEL/AGM** itp. bateria zaplombowana/ nie wymagająca konserwacji.

5. Naciśnij **ENTER**, aby przejść do następnego kroku.

6. Naciśnij przyciski **▲▼**, aby wybrać normę baterii **SAE, DIN IEC, En lub CA (MCA)**.

7. Naciśnij **ENTER**, aby przejść do następnego kroku.

8. Naciśnij przyciski **▲▼**, aby wybrać prąd kontrolny na zimno w A, wprowadzić (odczytać na baterii) CCA lub CA(MCA): **SAE:** 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A **CA(MCA):** 240~1440 CA(MCA).

Naciśnij **ENTER**, aby rozpocząć test.

9. Testuj baterię przez jedną sekundę.

10. Jeśli pojawi się komunikat **CHA-** (Czy bateria jest naładowana?). Naciśnij **ENTER** & wybierz **▲▼**, aby wybrać **YES** (tak) lub **NO** (nie), następnie przyciśnij **ENTER** aby przejść do następnego kroku (Tester BT 12V oceni status testowanej baterii i zadecyduje, czy wykonać krok 11 czy nie).

11. Przetestuj baterię przez kilka sekund. LED pokaże po zakończeniu testu aktualne wartości w voltach i A (prąd zimnego startu). Pokaże się jeden z pięciu wyników:

Pali się zielona dioda



Akumulator jest OK. i jest w stanie utrzymać ładunek.

XXXX (wartość CCA) SAE

Pali się zielona i żółta dioda



Akumulator jest OK., ale musi zostać naładowany.



XXXX (wartość CCA) SAE

Pali się żółta i czerwona dioda



Akumulator jest rozładowany. Nie można określić jego stanu bez naładowania.



Naładuj akumulator i przetestuj go ponownie. Jeśli wskazanie będzie takie samo, należy wymienić baterię.

XXXX (wartość CCA) SAE

Pali się czerwona dioda



Akumulator nie może utrzymać ładunku lub przynajmniej w jednym ogniwie akumulatora wystąpiło zwarcie. Należy go wymienić.

XXXX (wartość CCA) SAE

Err na wyświetlaczu lub pali się druga czerwona dioda



Testowana bateria jest większa niż 1200 A lub zaciski nie są prawidłowo podłączone.



Prosimy o sprawdzenie i ponowne podłączenie.

12. Naciśnij „**EINGABE**” (wprowadzanie), aby wrócić do kroku 3 lub odłącz zaciski testowe od akumulatora po zakończeniu testu.

13. Wszystkie wybrane dane zostaną po teście zapisane łącznie z rodzajem baterii, bateria A normalna, pojemność A itp.

USUWANIE USTEREK

- Jeśli monitor pokaże **HI**

Napięcie testowanej baterii wynosi ponad 15.00V i jest za duże na baterię 12V. BT 12V nie będzie w takich warunkach pracował. Sprawdź ponownie, czy testowana bateria to układ 12 Volt.

- Jeśli monitor pokaże **Lo**

Napięcie testowanej baterii wynosi poniżej 7 Volt. BT 12 V w tych warunkach nie będzie pracował. Naładuj akumulator i przetestuj go ponownie. Jeśli wskazanie pozostaje bez zmian, należy natychmiast wymienić akumulator.

- Jeśli na monitorze nic się nie pokaże

Napięcie testowanej baterii jest zbyt małe, aby móc posłużyć się BT 12 V. Naładuj akumulator i przetestuj go ponownie. Jeśli wskazanie pozostaje bez zmian, należy natychmiast wymienić akumulator. Być może zaciski zostały podłączone odwrotnie. Sprawdź to i spróbuj ponownie.

- Monitor miga lub pokazuje -

Napięcie jest niestabilne. Naładuj akumulator i ponownie go przetestuj. Jeśli wskazanie pozostaje bez zmian, należy natychmiast wymienić akumulator.

Sprawdź, czy jakieś urządzenia nie są włączone. W takim wypadku należy naładować baterię i przetestować ponownie. O ile żadne urządzenia nie są włączone, należy baterię wymienić.

Dane techniczne:

Napięcie:	12 V
Voltomierz:	7 – 15 V
Prąd zimnego startu SAE:	200 ~ 1200 CCA
DIN:	110 ~ 670 CCA
IEC:	130 ~ 790 CCA
EN:	185 ~ 1125 CCA
CA(MCA):	240 ~ 1440 CA(MCA)
Wymiary (LxBxH):	120 x 70 x 20 mm
Długość kabla:	40 cm
Ciężar:	250 g
Temperatura robocza:	0 °C (32°F) do 50 °C (122°F) (Temperatura otoczenia)



Verificador de baterias BT 12V

Verificador de baterias para testar todos os tipos de baterias de 12 V.

PROCESSO DA VERIFICAÇÃO / INSTRUÇÕES PARA O SERVIÇO

IMPORTANTE:

1. Para verificar a potência de baterias de 12 volts (CCA: valor A na bateria):
SAE: 200~1200 CCA
DIN: 110~670 CCA
IEC: 130~790 CCA
EN: 185~1125 CCA
CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)
2. Temperatura de serviço admissível, dos 0°C (32°F) aos 50°C (122°F) (temperatura ambiente)

ATENÇÃO:

1. Trabalhar perto de uma bateria é perigoso. As baterias em funcionamento geram gases explosivos. Por isso, para evitar qualquer risco é extremamente importante que leia atentamente as instruções antes de cada utilização do verificador de baterias.
2. Siga as instruções para reduzir o perigo de uma explosão da bateria e leia as indicações do fabricante da bateria e as dos equipamentos utilizados perto da mesma. Observe impreterivelmente as marcas de segurança que se encontram no aparelho.
3. Não exponha o verificador à chuva ou à neve.

MEDIDAS PARA A SEGURANÇA PESSOAL:

1. Ao trabalhar com uma bateria, deve estar sempre uma pessoa por perto para poder prestar ajuda.
2. Tenha à disposição água limpa abundante e sabão para o caso de a sua pele, roupa ou olhos entrarem em contacto com o ácido da bateria.
3. Trabalhe com óculos de protecção e vestuário de protecção.
4. Lave imediatamente com água e sabão a pele ou a roupa que entre em contacto com o ácido da bateria. Se o ácido entrar em contacto com os olhos, lave-os imediatamente durante, pelo menos, dez minutos com água corrente fria e consulte um médico.
5. NUNCA fume e evite faíscas ou chamas perto de uma bateria ou máquina.
6. Tenha cuidado para que nenhuma ferramenta metálica caia sobre a bateria. Isto pode produzir faíscas, pôr a bateria ou outras peças em curto-circuito ou provocar uma explosão.
7. Ao trabalhar com uma bateria, não use anéis, pulseiras, colares, relógios, etc. Um eventual curto-circuito pode derreter os objectos e provocar queimaduras graves.

PREPARAR UMA VERIFICAÇÃO:

1. Ao efectuar o teste, certifique-se de que há uma boa ventilação à volta da bateria.
2. Limpe os pólos da bateria. A corrosão não pode entrar em contacto com os olhos.
3. Verifique se há fissuras ou rupturas na caixa. Uma bateria danificada não pode ser testada.
4. Nas baterias que não estejam isentas de manutenção, reponha água destilada em cada célula até o ácido da bateria atingir a medida indicada pelo fabricante. Assim, retira-se o excesso de gás. Evite transbordamentos.
5. Solte a ligação à terra da bateria se esta tiver de ser retirada do veículo para o teste. Desligue todos os aparelhos no veículo, para evitar que saltem faíscas.

Test akumulatorowy – BT 12V

OPERAÇÃO E MANUSEAMENTO:

VERIFICAÇÃO DE BATERIAS – BT 12 V

1. Antes de verificar a bateria, desligue a ignição do veículo e todos os consumidores. Feche as portas e a bagageira.

2. Verifique se os contactos da bateria estão limpos. Se necessário, escove-os até ficarem limpos. Ligue o cabo preto ao borne negativo da bateria do veículo. Ligue o cabo vermelho ao borne positivo do veículo.

3. A indicação do LED acende-se e é apresentada a tensão da bateria **XX.XX** no ecrã. Prima **"ENTER"** para o passo seguinte.

NOTA: se aparecer **HI / Lo / ---- / Leer** (sem carga) no ecrã ou se estiver a piscar, consulte a **RESOLUÇÃO DE FALHAS** e proceda da forma descrita.

4. Prima as teclas **▲▼** para seleccionar o tipo de bateria de **SLI ou SEAL:**

SLI: baterias normais aptas para a manutenção. **SEAL:** VRLA/GEL/AGM etc.: baterias seladas/isentas de manutenção.

5. Prima **"ENTER"** para o passo seguinte.

6. Prima as teclas **▲▼** para seleccionar a norma da bateria em **SAE, din IEC, En ou CA (MCA).**

7. Prima **"ENTER"** para o passo seguinte.

8. Prima as teclas **▲▼** para entrar corrente de verificação a frio em **A, CCA ou CA (MCA)** (marcada na bateria):

SAE: 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A

CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)

Prima **"ENTER"** para o passo seguinte.

9. Verifique a bateria durante um segundo.

10. Se a indicação indicar **CHA-** (A bateria verificada está carregada?). Prima **"ENTER"** e seleccione as teclas **▲▼** para seleccionar **YES** ou **NO** (sim ou não), depois prima **"ENTER"** para o passo seguinte. (O verificador BT 12 V avaliará o estado da bateria testada e decidirá se é necessário ou não efectuar o passo 11).

11. Verifique a bateria durante alguns segundos. No fim da verificação o LED mostra a indicação actual da tensão e A (corrente de arranque a frio). Visualiza-se um dos cinco resultados:

O LED verde acende-se



A bateria está em ordem e mantém a carga.

XXXX (valor CCA) SAE

Os LED verde e amarelo acendem-se



A bateria está em ordem, mas tem de ser carregada.



XXXX (valor CCA) SAE

Os LED amarelo e vermelho acendem-se



A bateria está descarregada. O seu estado não pode ser determinado sem a carregar previamente. Carregue a bateria e verifique-a novamente. Se a indicação for a mesma, é necessário substituir a bateria.



XXXX (valor CCA) SAE

O LED vermelho acende-se



A bateria não consegue manter a carga ou pelo menos uma célula da bateria está em curto-circuito. A bateria deve ser substituída.

XXXX (valor CCA) SAE

Err na visualização ou acende-se o segundo LED vermelho



A bateria verificada é superior a 1200 A ou os bornes não estão ligados correctamente.

Verifique-os e ligue novamente os bornes.

12. Prima **"EINGABE"** (Entrada), para voltar ao passo 3 ou retire os bornes de verificação da bateria quando a verificação terminar.

13. Todos os dados seleccionados são memorizados depois da verificação, inclusive o tipo de bateria, bateria A normal, capacidade de A, etc.

RESOLUÇÃO DE FALHAS

- Caso apareça **HI** no ecrã:

A tensão da bateria testada é superior a 15 V e é demasiado elevada para baterias de 12V. Neste caso, o BT 12 V não irá funcionar. Verifique novamente se a bateria testada é de um sistema de 12 volts.

- Caso apareça **Lo** no ecrã:

A tensão da bateria testada é inferior a 7 V. Neste caso, o BT 12 V não irá funcionar. Carregue a bateria e verifique-a novamente. Se a indicação for a mesma, substitua imediatamente a bateria.

- Caso não apareça nada no ecrã:

A tensão da bateria testada é demasiado baixa para o BT 12 V. Carregue a bateria e verifique-a novamente. Se a indicação for a mesma, substitua imediatamente a bateria.

Ou então os bornes estão ligados na direcção inversa. Verifique novamente e ligue novamente os bornes.

- O ecrã pisca ou mostra ---- :

A tensão é inconstante. Carregue a bateria e verifique-a novamente. Se a indicação for a mesma, substitua imediatamente a bateria.

Deverá verificar se ainda há algum acessório ligado. Neste caso, deverá carregar novamente a bateria e verificá-la outra vez. Se não houver nenhum acessório ligado, a bateria terá de ser substituída.

Especificações técnicas:

Tensão:	12 V
Voltímetro:	7 – 15 V
Corrente de arranque a frio:	SAE: 200~1200 CCA
DIN:	110~670 CCA
IEC:	130~790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440 CA(MCA)
Dimensões (CxLxA):	120 x 70 x 20 mm
Comprimento do cabo:	40 cm
Peso:	250 g
Temperatura de funcionamento:	0°C(32°F) a 50°C (122°F) (temperatura ambiente)



Tester de baterie BT 12V

Aparat pentru testarea tuturor tipurilor de baterii de 12 V.

DERULARE TEST / INDICAȚII DE EXPLOATARE

IMPORTANT:

1. Pentru testarea performanței acumulatorilor de 12 V (CCA: Valoarea A trecută pe baterie):
SAE: 200~1200 CCA
DIN: 110~670 CCA
IEC: 130~790 CCA
EN: 185~1125 CCA
CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)
2. Temperatura de lucru admisă 0°C (32°F) până la 50°C (122°F) (temperatura mediului ambiant)

ATENȚIE:

1. Lucrul în apropierea bateriei este periculos. Bateriile aflate în exploatare degajă gaze explozibile. Este foarte important ca să se citească cu atenție instrucțiunile înaintea utilizării testerului, pentru a nu vă expune la riscuri.
2. Urmați instrucțiunile, pentru reducerea pericolului de explozie a bateriei, citiți indicațiile producătorului bateriei și a echipamentelor utilizate în apropierea bateriei. Respectați neapărat marcatele de securitate de pe aparat.
3. Nu expuneți testerul la ploaie sau zăpadă.

MĂSURI DE SECURITATE PERSONALĂ:

1. La lucrul cu baterii trebuie ca în apropiere să se afle întotdeauna o persoană, pentru a putea acorda ajutor.
2. Se va avea la îndemână multă apă proaspătă și săpun, pentru cazul în care pielea, îmbrăcămintea sau ochii ar veni în contact cu acidul bateriei.
3. Se va lucra cu ochelari și îmbrăcăminte de protecție.
4. Pielea sau îmbrăcămintea care vin în contact cu acidul bateriei se vor spăla imediat cu apă și săpun. Dacă acidul ajunge în ochi, se va clăti imediat cu apă rece, curentă, timp de cel puțin zece minute și se va consulta medicul.
5. Nu se va fuma NICIODATĂ și se vor evita scânteile sau flăcările în apropierea bateriei sau a mașinii.
6. Evitați cu strictețe căderea de scule metalice pe baterie. Se pot produce scânteie, scurtcircuite la baterie sau la alte piese, care pot duce la explozie.
7. În timpul lucrului cu bateria nu purtați inele, brățări, coliere, ceasuri etc. Un posibil scurtcircuit poate topi aceste obiecte, ducând la arsuri grave.

PREGATIREA UNUI TEST:

1. Asigurați pentru test o bună ventilație în jurul bateriei.
2. Curățați bornele bateriei. Coroziunea nu are voie să ajungă în contact cu ochii.
3. Controlați să nu existe fisuri sau spărturi în carcasă. Nu este permisă testarea unei baterii deteriorate.
4. La bateriile ce necesită întreținere sa va adăuga apă distilată în fiecare celulă, până când aciditatea ajunge la nivelul prescris de producător. Astfel se elimină gazul în exces. Evitați umplerea peste nivel.
5. Desfaceți legătura la masă a bateriei, în cazul în care aceasta este scoasă din autovehicul, pentru test. Deconectați toate aparatele din autovehicul, pentru a face imposibilă apariția de scânteie.

EXPLOATARE & UTILIZARE:

TESTER BT 12V

1. Înainte de testarea bateriei unui autovehicul deconectați aprinderea și toți consumatorii.

Închideți ușile și portbagajul.

2. Verificați dacă bornele sunt curate. În caz contrar vor fi curățate prin periere. Branșați cablul negru la borna negativă a acumulatorului autovehiculului. Branșați cablul roșu la borna pozitivă.

3. Afișajul LED se va aprinde și se va indica pe ecran tensiunea bateriei **XX.XX**. Apăsăți **"ENTER"** pentru pasul următor.

INDICAȚIE: Dacă pe ecran apare **HI / Lo / -- / Leer** sau dacă ecranul pâlpâie, citiți paragraful **DEPANARE** și acționați conform descrierii.

4. Apăsăți tastele **▲▼** pentru selecția tipului bateriei **SLI sau SEAL**. **SLI:** baterii normale cu întreținere. **SEAL:** baterii **VRLA/GEL/AGM** etc. sigilate, care nu necesită întreținere.

5. Apăsăți **"ENTER"** pentru pasul următor.

6. Apăsăți tastele **▲▼** pentru a selecta norma bateriei **SAE, DIN, IEC, EN sau CA (MCA)**.

7. Apăsăți tasta **"ENTER"** pentru pasul următor.

8. Apăsăți tastele **▲▼** pentru introducerea curentului de test pornire la rece în **A, CCA sau CA(MCA)** (se va citi de pe baterie):

SAE: 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A

CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)

Apăsăți **"ENTER"** pentru pornirea testului.

9. Testați bateria timp de o secundă.

10. În caz că se afișează **CHA-** (este bateria încărcată?). Apăsăți **"ENTER"** și selectați tastele **▲▼** pentru alegerea **YES** sau **NO**, apoi apăsăți **"ENTER"** pentru pasul următor. (Testerul BT 12 va evalua starea bateriei testate și va decide să execute sau nu pasul 11).

11. Testați acumulatorul câteva secunde. LED-ul afișează la sfârșitul testului valoarea tensiunii și A (curentul de pornire la rece). Va fi afișat unul din cele cinci rezultate:

Se aprinde LED-ul verde

Acumulatorul e în regulă și poate păstra încărcarea

XXXX (valoare CCA) SAE

Se aprind LED-urile verde și galben

Acumulatorul e în regulă, trebuie totuși încărcat.

XXXX (valoare CCA) SAE

Se aprind LED-urile galben și roșu

Acumulatorul este descărcat. Starea sa nu poate fi determinată fără încărcare. Încărcați acumulatorul și testați-l din nou. Dacă afișajul va fi același, bateria trebuie schimbată.

XXXX (valoare CCA) SAE

Se aprinde LED-ul roșu

Acumulatorul nu-și poate păstra încărcarea, sau cel puțin o celulă a acumulatorului este scurtcircuitată. El trebuie schimbat.

XXXX (valoare CCA) SAE

Afișare Err sau aprindere a celui de-al doilea LED roșu

Bateria testată este mai mare de 1200 A sau bornele nu sunt conectate corect. Verificați și refaceți legăturile.

12. Apăsăți **"INTRODUCERE"**, pentru a reveni la pasul 3, sau desfaceți clemele de test de la bornele acumulatorului, după terminarea testului.

13. Toate datele selectate se memorează după test, inclusiv tip baterie, A normal baterie, capacitate A, etc.

DEPANARE

- Dacă pe ecran se afișează HI:

Tensiunea bateriei de testat este de peste 15,00 V fiind prea mare pentru baterii de 12V. Testerul BT 12 V nu va lucra în aceste condiții. Verificați din nou dacă bateria de testat este una de 12 V.

- Dacă pe ecran se afișează Lo:

Tensiunea bateriei de testat este sub 7 V. Testerul BT 12 V nu va lucra în aceste condiții. Încărcați acumulatorul și repetați testarea. Dacă rezultatul este același schimbați imediat bateria.

- Dacă pe ecran nu se afișează nimic:

Tensiunea bateriei de testat este prea mică pentru testerul BT 12 V. Încărcați acumulatorul și testați din nou. Dacă rezultatul este același, bateria trebuie schimbată. Sau clemele sunt conectate invers. Verificați și refaceți legăturile.

- Ecranul clipește sau afișează -- :

Tensiunea este instabilă. Încărcați acumulatorul și repetați testul. Dacă afișajul este același, bateria trebuie schimbată fără întârziere.

Trebuie să verificați dacă mai sunt echipamente conectate. În caz afirmativ, bateria trebuie încărcată și testată din nou. În caz contrar bateria trebuie schimbată.

Date tehnice:

Tensiune: 12 V

Voltmetru: 7 - 15 V

Curent pornire la rece:

SAE: 200~ 1200 CCA

DIN: 110~ 670 CCA

IEC: 130~ 790 CCA

EN: 185~ 1125 CCA

CA(MCA) 240~ 1440 CA(MCA)

Dimensiuni (L x l x H) 120 x 70 x 20 mm

Lungime cablu: 40 cm

Greutate: 250 g

Temperatura de lucru: 0°C (32°F) până la 50°C (122°F) (temperatura ambiantă)



Uređaj za ispitivanje akumulatora BT 12V

Uređaj za dijagnosticiranje akumulatora, koji ispituje sve tipove 12V akumulatora.

TJJEK ISPITIVANJA / INFORMACIJE O KORIŠTENJU

VAŽNO:

1. Za ispitivanje snage 12V akumulatora (CCA: A-vrijednost na akumulatoru):

SAE : 200 ~ 1200 CCA

DIN : 110 ~ 670 CCA

IEC : 130 ~ 790 CCA

EN : 185 ~ 1125 CCA

CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)

2. Dopuštena radna temperatura 0°C(32°F) do 50°C (122°F)(temperatura okoline)

OPREZ:

1. Izvođenje radova u blizini akumulatora može biti opasno. Kada su u pogonu, neki akumulatori proizvode eksplozivne plinove. Stoga je jako bitno da detaljno pročitate korisničke upute prije svake upotrebe uređaja za ispitivanje.

2. Slijedite upute, kako bi se smanjila opasnost od eksplozije akumulatora, te detaljno pročitate korisničke upute proizvođača akumulatora. Obratite pozornost na sigurnosne oznake koje su prikazane na akumulatoru.

3. Uređaj za ispitivanje nikada ne izlažite na kišu ili snijeg.

MJERE OPREZA ZA OSOBNU ZAŠTITU :

1. Tijekom rada sa akumulatorom, bitno je da se u Vašoj blizini uvijek nalazi neka osoba, tako da Vam u slučaju opasnosti može pružiti pomoć.

2. Prije samog izvođenja radova, pripremite svježu vodu i sapun, za svaki slučaj ako Vam koža, odjeća ili oči dođu u kontakt sa akumulatorskom kiselinom.

3. Tijekom rada obavezno nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.

4. Detaljno isperite kožu i odjeću sa čistom vodom i sapunom ako dođu u kontakt sa akumulatorskom kiselinom. U dodiru sa očima odmah isperite sa čistom i hladnom tekućom vodom ca. 10 min. te nakon toga hitno posjetite liječnika.

5. NIKADA ne pušite i ne koristite otvoreni plamen u blizini akumulatora i mašine.

6. Budite oprezni i pazite da nikakav metalni alat ne padne na akumulator. Može doći do zapaljenja ili u najgorem slučaju eksplozije.

7. Tijekom rada na akumulatoru, obavezno skinite prstene, narukvice, lančić, sat, itd... Kratki spoj može u trenu rastopiti te dijelove, koji mogu uzrokovati teške opekline.

PRIPREMA ISPITIVANJA:

1. Tijekom ispitivanja, prostor oko akumulatora mora biti dobro prozračan.

2. Očistite polove akumulatora. Korozija ne smije doći u kontakt sa očima.

3. Provjerite da na kućištu akumulatora nema nikakvih oštećenja (pukotina, rupa, itd...). Oštećeni akumulator se NE smije testirati.

4. Ulijte kod neodržanih akumulatora destiliranu vodu u svaku ćeliju, sve dok akumulatorska kiselina ne ispunji normu propisanu prema zakonu proizvođača. Tako se sprječava nakupljanje plinova. Izbjegavajte prekomjerno punjenje.

5. Otpustite i otklonite uzemljenje sa akumulatora ako se testira izvan vozila. Isključite sve potrošače na vozilu, kako bi se izbjegao kratki spoj.

PRIMJENA / RUKOVANJE:

ISPITIVANJE AKUMULATORA – BT 12V

1. Prije samog ispitivanja akumulatora potrebno je ugasiti vozilo i sve potrošače. Obavezno zatvorite sva vrata i prtljažnik na vozilu.
2. Provjerite da li su kontakti na akumulatoru čisti. Ako nisu čisti, očetkajte ih sa čeličnom četkom. Spojite crni kabel na negativan akumulatorski kontakt (-). Crveni kabel spojite na pozitivan akumulatorski kontakt (+).
3. Zasvijetlit će LED prikaz i na ekranu će se pojaviti radni napon XX.XX. Pritisnite tipku „ENTER“ za sljedeći korak. NAPOMENA: Ako se na ekranu pojave HI / Lo / - / Leer ili ako ekran titra, tada pogledaj u točki GREŠKE & ISPRAVKE i postupite kako je tamo navedeno.
4. Koristite tipke ▲▼, kako bi ste odabrali vrstu akumulatora između SLI ili SEAL:
SLI : Normalni akumulatori koje je moguće održavati.
SEAL : VRLA / GEL / AGM itd... su zapečaćeni akumulatori, koje nije moguće održavati.
5. Pritisnite tipku „ENTER“ za sljedeći korak.
6. Koristite tipke ▲▼, kako bi ste odabrali normu akumulatora SAE, din IEC, En ili CA (MCA).
7. Pritisnite tipku „ENTER“ za sljedeći korak.
8. Koristite tipke ▲▼, kako bi ste odabrali provjeru hladnog napona A, CCA ili CA(MCA)(pročitati sa akumulatora): SAE: 200 ~ 1200 A DIN: 110 ~ 670 A IEC: 130 ~ 790 A EN: 185 ~ 1125 A CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA). Pritisnite tipku „ENTER“ kako bi ste startali testiranje.
9. Ispituje akumulator unutar jedne sekunde.
10. Ako se pojavi oznaka CHA – (da li je ispitani akumulator napunjen?). Pritisnite tipku „ENTER“ & ▲▼, kako bi ste odabrali YES (Da) ili NO (Ne), tada pritisnite tipku „ENTER“ za sljedeći korak. (BT 12V uređaj za ispitivanje, će analizirati ispitani akumulator i odlučiti dali je potrebno sprovesti točka 11 što slijedi).
11. Ispitujte akumulator nekoliko sekundi. Nakon ispitivanja LED prikazuje aktualnu voltažu i A (napon). Bit će prikazan jedan od pet rezultata:

Zelena LED lampica svijetli



Akumulator je ok i u stanju je održati punjenje.

XXXX (CCA vrijednost) SAE

Zelena i žuta LED lampica svijetle



Akumulator je ok ali ga je potrebno napuniti.

XXXX (CCA vrijednost) SAE

Žuta i crvena LED lampica svijetle



Akumulator je prazan. Njegovo stanje nije moguće izmjeriti sve dok se ne napuni.



Napunite akumulator i ponovno ga ispitajte. Ako je prikaz isti, tada je potrebno zamijeniti bateriju.

XXXX (CCA vrijednost) SAE



Err na ekranu ili svijetli druga crvena LED lampica



Ispitivana baterija je veća od 1200 A ili klemle nisu dobro priključene. Provjerite ih i ako je potrebno ponovno priključite.

12. Pritisnite „EINGABE“ (unos), kako bi ste se vratili na 3 korak ili jednostavno odvojite klemice za ispitivanje sa akumulatora, nakon što je ispitivanje završeno.

13. Svi odabrani podaci, budu nakon ispitivanja snimljeni, ink. Vrsta akumulatora, akumulator A normal, kapacitet od A, itd...

GREŠKE & ISPRAVKE

- Ako se na ekranu prikaže **HI** :

Napon ispitivanog akumulatora premašuje 15,00V i previsok je za 12V akumulator. BT 12V neće raditi pod ovim uvjetima. Još jednom provjerite dali je ispitivan akumulator 12V sistem.

- Ako se na ekranu prikaže **Lo** :

Napon ispitivanog akumulatora niži je od 7 Volti. BT 12V neće raditi pod ovim uvjetima. Napunite akumulator i ponovno ga ispitajte. Ako je vrijednost i dalje ista, tada je potrebno zamijeniti akumulator.

- Ako na ekranu nema nikakvog prikaza :

Napon akumulatora je prenizak i BT 12V ne može izvršiti ispitivanje. Napunite akumulator i ponovno ga ispitajte. Ako je vrijednost i dalje ista, tada je potrebno zamijeniti akumulator.

Također je moguće da su klemice obrnuto priključene. Provjerite i ponovno priključite.

- Ekran treperi ili prikazuje :

Napon nije moguće odrediti. Napunite akumulator i ponovno ga ispitajte. Ako je vrijednost i dalje ista, tada je potrebno zamijeniti akumulator. Provjerite da slučajno nije uključen neki dodatni pribor, u tom slučaju ponovno napunite akumulator i ispitajte. Ako nije uključen nikakav dodatni pribor, akumulator je potrebno zamijeniti.

Tehnički podaci:

Napon: 12V

Voltmetar: 7 – 15 V

Hladan napon:

SAE: 200 ~ 1200 CCA

DIN: 110 ~ 670 CCA

IEC: 130 ~ 790 CCA

EN: 185 ~ 1125 CCA

CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)

Dimenzije (DxŠxV): 120 x 70 x 20 mm

Dužina kabela: 40 cm

Težina: 250 g

Radna temperatura: 0°C(32°F) do 50°C (122°F)(temperatura okoline)



Tester akumulátorov BT 12V

Diagnostický prístroj na testovanie všetkých typov akumulátorov 12 V.

POSTUP PRI TESTOVANÍ / PREVÁDZKOVÉ POKYNY

DÔLEŽITÉ:

1. Na testovanie výkonu akumulátorov 12 V (CCA: hodnota A na akumulátore):

SAE : 200 1200 CCA

DIN : 110 670 CCA

IEC : 130 790 CCA

EN : 185 1125 CCA

CA(MCA) : 240 1440 CA(MCA)

2. Pripustná prevádzková teplota 0 °C (32 °F) až 50 °C (122 °F) (teplota prostredia)

UPOZORNENIE:

1. Práca v blízkosti akumulátora je nebezpečná. Akumulátory za prevádzky vytvárajú výbušné plyny. Je preto veľmi dôležité, aby ste si pred každým použitím testeru pozorne prečítali návod a nepodstupovali žiadne riziko.
2. Pri minimalizácii rizika explózie akumulátora dodržujte návod na obsluhu a prečítajte si pokyny výrobcu akumulátora a vybavenia používaného v blízkosti akumulátora. Venujte bezpodmienečne pozornosť bezpečnostným značkám na prístroji.
3. Nevystavujte prístroj dažďu ani snehu.

OPATRENIA NA OSOBNÚ BEZPEČNOSŤ:

1. Pri práci s akumulátorom by mala byť vždy nablízku nejaká osoba, aby mohla poskytnúť pomoc.
2. Majte po ruke dostatok čerstvej vody a mydlo, pre prípad, že sa Vaša pokožka, odev alebo oči dostanú do kontaktu s kyselinou akumulátora.
3. Pracujte s ochrannými okuliarmi a v ochrannom odevu.
4. Pokožku alebo odev, ktoré prídu do kontaktu s kyselinou akumulátora, ihneď umyte vodou a mydlom. Ak sa kyselina dostane do očí, preplachujte si ich ihneď najmenej po dobu 10 minút studenou tečúcou vodou a vyhľadajte lekára.
5. NIKDY nefajčíte a zabráňte výskytu iskier alebo plameňa v blízkosti akumulátora alebo prístroja.
6. Dbajte na to, aby na akumulátor nespadlo žiadne kovové náradie. To môže spôsobiť iskry, ktoré môžu skratovať akumulátor alebo iné diely a viesť k explózii.
7. Nenoste pri práci s akumulátorom žiadne prstene, náramky, retiazky, hodinky atď. Prípadný skrat môže predmety roztaviť a spôsobiť silné popáleniny.

PRÍPRAVA TESTU:

1. Pri testovaní zabezpečte dobré vetranie v okolí akumulátora.
2. Očistite pólly akumulátora. Korózia sa nesmie dostať do kontaktu s očami.
3. Skontrolujte, či kryt nevykazuje trhliny alebo praskliny. Poškodený akumulátor testovať nesmiete.
4. Pri bezúdržbových akumulátoroch naplňte destilovanou vodou každý článok, až kyselina akumulátora dosiahne úroveň udanú výrobcom. Tak odstránite prebytok plynu. Zabráňte pretečeniu.
5. Pokiaľ akumulátor za účelom testovania vyberáte z vozidla, odpojte od akumulátora uzemnenie. Vypnite všetky prístroje vo vozidle, aby ste znemožnili preskočenie iskier.

PREVÁDZKA A MANIPULÁCIA:

TEST AKUMULÁTORA – BT 12 V

1. Vypnite pred testovaním akumulátora na vozidle zapal'ovanie a všetky spotrebiče.

Zavrite dvere a batožinový priestor.

2. Skontrolujte, či sú kontakty akumulátora čisté. Popripade ich očistite kefkou. Pripojte čierny kábel k zápornému pólu akumulátora vozidla. Pripojte červený kábel ku kladnému pólu akumulátora vozidla.

3. Rozsvieti sa indikácia LED a na displeji sa zobrazí napätie akumulátora **XX.XX**. Stlačte „ENTER“ na ďalší krok.

POZNÁMKA: Ak sa na displeji objaví **HI / Lo / - / Leer** (= prázdny) alebo displej začne blikať, preštudujte si oddiel ODSTRÁNENIE ZÁVAD a postupujte podľa pokynov tam uvedených.

4. **SEAL** stlačte tlačidlo **▲\▼**: **SLI**: Normálne údržbové akumulátory. **SEAL: VRLA/GEL/AGM** atď. zapečatené/bezúdržbové akumulátory.

5. Stlačte „ENTER“ na ďalší krok.

6. Pre výber normy akumulátora – **SAE, din IEC, En alebo CA (MCA)** – stlačte tlačidlá **▲\▼**

7. Stlačte „ENTER“ na ďalší krok.

8. Na zadanie skúšobného prúdu za studena v **A, CCA alebo CA(MCA)** (odčítaný na akumulátore) stlačte tlačidlá **▲\▼**

SAE: 200 1200 A **DIN:** 110 670 A **IEC:** 130 790 A **EN:** 185 1125 A

CA(MCA): 240 1440 CA(MCA)

Stlačte „ENTER“ na zahájenie testu.

9. Prístroj otestuje akumulátor počas jednej sekundy.

10. Ak sa zobrazí **CHA-** (Je testovaný akumulátor nabitý?). Stlačte „ENTER“ a stlačte tlačidlá **▲\▼** na voľbu **YES** alebo **NO**, potom stlačte „ENTER“ na ďalší krok. (Tester BT 12 V vyhodnotí stav testovania akumulátora a rozhodne, či vykonať krok 11 či nie.)

11. Testujte akumulátor po dobu niekoľkých sekúnd. Indikácia LED ukáže po ukončení testu aktuálny údaj vo V a A (prúd za studeného štartu). Zobrazí sa jeden z piatich výsledkov:

Svieti zelená LED dióda



Akumulátor je v poriadku a je schopný udržiavať nabitie.

XXXX (hodnota CCA) SAE

Svieti zelená a žltá LED dióda



Akumulátor je v poriadku, musí sa však nabiť.



XXXX (hodnota CCA) SAE

Svieti žltá a červená LED dióda



Akumulátor je vybitý. Jeho stav nemožno určiť bez nabitia. Nabite akumulátor a znovu ho otestujte. Ak je zobrazenie stále rovnaké, mal by sa akumulátor vymeniť.



XXXX (hodnota CCA) SAE

Svieti červená LED dióda



Akumulátor nemôže udržiavať nabitie alebo je aspoň jeden článok akumulátora skratovaný.

Mal by sa vymeniť.

XXXX (hodnota CCA) SAE

Zobrazuje sa ERROR alebo svieti druhá červená LED dióda



Testovaný akumulátor je väčší ako 1200 A alebo nie sú svorky správne pripojené.

Skontrolujte ich prosím a pripojte ich znovu.

12. Stlačte „ENTER“ pre návrat k 3. kroku, alebo po ukončení testu odpojte testovacie svorky od akumulátora.

13. Všetky vybrané dáta sa po testovaní uložia, vrátane druhu akumulátora, Akumulátor A normálny, kapacity A atď'.

ODSTRÁNENIE ZÁVAD

- Ak sa na displeji zobrazuje **HI**:

Napätie testovaného akumulátora číni cez 15,00 V a je príliš vysoké pre akumulátory 12 V. Tester BT 12 V za týchto podmienok nefunguje. Skontrolujte prosím ešte raz, či má testovaný akumulátor 12 V.

- Ak sa na displeji zobrazuje **Lo**:

Napätie testovaného akumulátora číni menej ako 7 V. Tester BT 12 V za týchto podmienok nefunguje. Nabite akumulátor a znovu ho otestujte. Ak je zobrazenie stále rovnaké, mal by sa akumulátor bezpodmienečne vymeniť.

- Ak sa na displeji nezobrazuje nič:

Napätie testovaného akumulátora je príliš malé, aby tester BT 12 V mohol fungovať. Nabite akumulátor a znovu ho otestujte. Ak je zobrazenie stále rovnaké, mal by sa akumulátor vymeniť.

Alebo sú svorky pripojené opačne. Skontrolujte ich prosím a pripojte ich znovu.

-Displej bliká alebo ukazuje —:

Napätie je nestále. Nabite akumulátor a znovu ho otestujte. Ak je zobrazenie stále rovnaké, mal by sa akumulátor bezpodmienečne vymeniť.

Mali by ste skontrolovať, či je ešte zapnuté príslušenstvo. V takom prípade by ste mali akumulátor nabiť a otestovať znovu. Pokiaľ nie je zapnuté žiadne príslušenstvo, mali by ste akumulátor vymeniť.

Technické údaje:

Napätie:	12 V
Voltmeter:	7 - 15 V
Prúd za studeného štartu:	
SAE:	200 1200 CCA
DIN:	110 670 CCA
IEC:	130 790 CCA
EN:	185 1125 CCA
CA(MCA):	240 1440 CA(MCA)
Rozmery (dxšxv):	120 x 70 x 20 mm
Dĺžka kábla:	40 cm
Hmotnosť:	250 g
Prevádzková teplota:	0 °C (32 °F) až 50 °C (122 °F) (teplota prostredia)



Naprava za testiranje akumulatorjev BT 12V

Naprava za diagnosticiranje in testiranje vseh tipov 12 V akumulatorjev.

POTEK TESTIRANJA/NAVODILA ZA UPORABO

POMEMBNO:

1. Za testiranje moči 12 voltnih akumulatorjev (CCA: A vrednost na akumulatorjih):

SAE: 200 ~ 1200 CCA

DIN: 110 ~ 670 CCA

IEC: 130 ~ 790 CCA

EN: 185 ~ 1125 CCA

CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)

2. Dopusljiva obratovalna temperatura 0°C (32°F) do 50°C (122°F) (temperatura okolja)

POZOR:

1. Delo v bližini akumulatorja je nevarno. Akumulatorji, ki so v uporabi ustvarijo eksplozivne pline. Zato je izredno pomembno, da ne bi tvegali, pred vsako uporabo temeljito preberete navodila za uporabo.

2. Upoštevajte navodila, da bi zmanjšali nevarnost eksplozije akumulatorja, prevrte navodila proizvajalca, v bližini pa uporabljajte primerno obleko. Bodite tudi pozorni na varnostne oznache, ki se nahajajo na napravi.

3. Napravo ne izpostavljajte dežju ali snegu.

UKREPI ZA OSEBNO VARNOST:

1. Pri delu s akumulatorjem je priporočljivo, da je v bližini vedno druga oseba, ki lahko nudi pomoč.

2. Pripravljen imajte vodo in milo, za primer, če pride kislina iz akumulatorja v stik s kožo, oblačili ali očmi.

3. Delajte z zaščitnimi očali in oblačili.

4. Če pride koža ali obleka v stik s kislino, jo takoj sperite z vodo in milom. Če pride kislina v oči, spirajte le te najmanj 10 minut z hladno, tekočo vodo in poiščite zdravniško pomoč.

5. Nikoli ne kadite, ne sprožajte iskric ali plamena v bližini akumulatorja ali stroja.

6. Bodite pozorni, da v akumulator ne pade kovinsko orodje. To lahko sproži iskrice, ki lahko vodijo do eksplozije.

7. Pri delu z akumulatorjem ne nosite prstanov, zapestnic, verižic, ur, itd. Morebiten kratki stik lahko stop predmete in lahko povzroči močne opekline.

PRIPRAVA NA TEST:

1. Pri teste poskrbite za dobro prezračenje v okolici akumulatorja.

2. Očistite pole akumulatorja. Korozija oziroma rja ne sme priti v stik z očmi.

3. Preiščite ohišje za morebitne poškodbe ali razpoke. Poškodovane akumulatorje ni dovoljeno testirati.

4. Pri slabih akumulatorjih vlijte destilirano vodo v vsako celico, dokler ne dosežete nivoja kisline, ki je predpisana s strani proizvajalca.

5. Ločite ozemljitveni priklop akumulatorja, če ga za testiranje odstranimo iz vozila. Vse napravo v vozilu je potrebno izključiti, da bi preprečili nastanek kratkega stika.

UPORABA IN ROKOVANJE:

TEST - BT 12V

1. Pri testu akumulatorja na vozilu izklopite vse priklope in porabnike. Zaprite vrata in prtljažnik.
2. Preverite, če so spoji akumulatorja čisti. Po potrebi jih očistite. Priklopite črno spojko na negativni priklop akumulatorja avtomobila, rdečo spojko pa na pozitivni pol.
3. LED prikazovalnik bo svetil in napetost **xx.xx** se bo pokazala na zaslonu. Za naslednji korak pritisnite **ENTER**.

OPOMBA: Če se na zaslonu pojavi **Hi/Lo/-/Prazno**, pogledajte Navodila za odpravo napak in jih upoštevajte.

4. Pritisnite tipke **▲▼** da izberete vrsto akumulatorja, in sicer med **SLI** ali **SEAL**: **SLI** Normalne obratovalni akumulatorji. **SEAL: VRLA/GEL/AGM** itd. Zaprte/obratovalni akumulatorji.
5. Za naslednji korak pritisnite **ENTER**.
6. Pritisnite tipki **▲▼** za izbor norme akumulatorja v **SAE, din IEC, En ali CA (MCA)**
7. Za naslednji korak pritisnite **ENTER**.

8. Pritisnite tipki **▲▼** za dovod hladnega toka za preverjanje (možno razbrati na akumulatorju):

SAE: SAE: 200 ~ 1200 CCA

DIN: 110 ~ 670 CCA

IEC: 130 ~ 790 CCA

EN: 185 ~ 1125 CCA

CA(MCA): 240 ~ 1440 CA(MCA)

Pritisnite **ENTER** za začetek testa.

9. Test se začne v času nekaj Sekund.

10. Če se pojavi prikaz CHA- (ali je akumulator napolnjen?) prosim pritisnite ENTER in izberite **▲▼** tipke DA ali NE, nato ponovno pritisnite ENTER za naslednji korak. (naprava bo preverila stanje akumulatorja in povedala, ali je potrebno izvesti naslednji korak ali ne).

11. Akumulator testirajte nekaj Sekund. Led prikaže na koncu teste aktualno vrednost napetosti.

Možno je razbrati enega od petih rezultatov:

sveti zelena LED



Akumulator je v redu in sposoben za uporabo.

XXXX(vrednost CCA) SAE

svetita zelena in rumena LED



Akumulator je v redu, potrebno pa ga je napolniti.



XXXX (vrednost CCA) SAE

svetita rumena in rdeča LED



Akumulator je skoraj prazen. Stanja ne morete preveriti brez da bi ga napolnili.

Napolnite akumulator in ga ponovno testirajte. Če je prikaz enak, je potrebno akumulator zamenjati.



XXXX (vrednost CCA) SAE

sveti rdeča LED



Akumulator ne bo vzdržal ali pa je pod kratkim stikom vsaj ene od celic. Potrebno ga je zamenjati.

XXXX (vrednost CCA) SAE

err na prikazovalniku ali obe rdeči LED svetita



Testiran akumulator je večji od 1200 A ali pa spojke niso pravilno priključene.

Prosimo da le to preverite in ju ponovno priključite.

12. Pritisnite **“VNOS”**, da bi se vrnilo do točke 3, ali pa odstranite spojke od akumulatorja, za tem, ko je test končan.

13. Vsi izbrani podatki bodo pri testu shranjeni, vključno s testom akumulatorja, normalnim A akumulatorjem, napetostjo A akumulatorja, itd.

ODPRAVA NAPAK:

- Če se na zaslonu prikaže **HI**:

Napetost testiranega akumulatorja znaša več kot 15,00 V in je previsoka za 12V akumulatorje. Napravo za akumulatorje 12V pod temi pogoji ne bo delovala. Ponovno preverite, če je testiran akumulator tipa z 12 v sistemom.

- Če se na zaslonu prikaže **LO**:

Napetost testiranega akumulatorja je nižja od 7 Voltov. Napravo pod temi pogoji ne bo delovala. Napolnite akumulator in ponovno izvedite test. Če je prikaz enak, je nemudoma potrebno zamenjati akumulator.

- Če se na zaslonu ne prikaže nič:

Napetost testiranega akumulatorja je prenizka, da bi ustrezala za napravo. Napolnite akumulator in ponovno izvedite test. Če je prikaz enak, je nemudoma potrebno zamenjati akumulator. Možno je, da sta spojki narobe povezani. Prosimo, da to preverite in ju ponovno priključite.

- prikaz utripa in kaže --:

Napetost je nestabilna. Napolnite akumulator in ponovno izvedite test. Če je prikaz enak, je nemudoma potrebno zamenjati akumulator.

Preveriti je potrebno, če obstaja še dodatno priključeno orodje. V tem primeru je potrebno akumulator ponovno napolniti in jo ponovno testirati. Če ni priključen noben dodatek, je potrebno zamenjati akumulator.

Tehnični podatki:

Napetost:	12 V
Voltmeter:	7-15 V
Hladni tok: SAE:	200~1200 CCA
DIN:	110~670 CCA
IEC:	130~790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440 CA(MCA)
Mere (D×Š×V):	120×70×20 mm
Dolžina kable:	40 cm
Teža:	250 g
Obratovalna temperatura:	0°C (32°C) do 50°C (122°F) (temperatura okolja)



Comprobador de baterías BT 12V

Dispositivo para diagnóstico de baterías para la verificación de todos los tipos de baterías de 12 V.

PROCESO DE LA VERIFICACIÓN / INSTRUCCIONES PARA EL SERVICIO

IMPORTANTE:

1. Para verificar la potencia de baterías de 12 voltios (CCA: valor A en la batería):
SAE: 200~1200 CCA
DIN: 110~670 CCA
IEC: 130~790 CCA
EN: 185~1125 CCA
CA(MCA): 240~1440 CA(MCA)
2. Temperatura de servicio autorizada, de 0 °C(32 °F) hasta 50 °C (122 °F) (temperatura ambiente)

ATENCIÓN:

1. El trabajar en las cercanías de una batería es peligroso. Las baterías en servicio generan gases explosivos. Por ello es extremadamente importante que, para evitar cualquier riesgo, lea atentamente las indicaciones antes de cada uso del dispositivo de verificación.
2. Siga las instrucciones para reducir el peligro de una explosión de la batería y lea las indicaciones del fabricante de la batería y las de los equipos que se usan en las cercanías de la batería. Observe imprescindiblemente las marcas de seguridad que se encuentran en el aparato.
3. No exponga el dispositivo de verificación ni a la lluvia ni a la nieve.

MEDIDAS PARA LA SEGURIDAD PERSONAL:

1. Al trabajar con una batería se debiera de encontrar siempre una persona en su cercanía para poder prestar ayuda.
2. Tenga a disposición mucha agua fresca y jabón para el caso de que su piel, ropa o los ojos entren en contacto con el ácido de la batería.
3. Trabaje con gafas de protección y con ropa de protección.
4. Lave inmediatamente con agua y jabón la piel o la ropa que entre en contacto con el ácido de la batería. Si los ojos entran en contacto con el ácido, lávelos inmediatamente por lo menos durante diez minutos con agua corriente fría y consulte a un médico.
5. No fume JAMÁS y evite chispas o llamas en las cercanías de una batería o máquina.
6. Tenga cuidado de que ninguna herramienta metálica caiga sobre la batería. Esto puede producir chispas, poner la batería u otras piezas en cortocircuito y llevar con ello a una explosión.
7. Al trabajar con la batería no lleve anillos, brazaletes, cadenas al cuello, relojes, etc. Un posible cortocircuito puede derretir los objetos y llevar a quemaduras graves.

PREPARAR UNA VERIFICACIÓN:

1. Encárguese de que haya una buena ventilación en el entorno de la batería al efectuar la verificación.
2. Limpie los polos de la batería. La corrosión no debe entrar en contacto con los ojos.
3. Busque fisuras o roturas en la caja. Una batería dañada no debe ser verificada.
4. En las baterías que no estén exentas de mantenimiento, reponga agua destilada en cada celda hasta que el ácido de la batería alcance la medida indicada por el fabricante. Con ello se retira el excedente de gas. Evite reboses.
5. Suelte la puesta a tierra de la batería si ésta tiene que ser retirada del vehículo para la verificación. Desconecte todos los aparatos en el vehículo para hacer imposible un salto de chispa.

SERVICIO Y TRATO:

VERIFICACIÓN DE BATERÍAS – BT 12 V

1. Antes de la verificación de la batería en un vehículo, desconecte el encendido y todos los usuarios. Cierre las puertas y la tapa del maletero.
2. Verifique si los contactos de la batería están limpios. Si fuese necesario, cepíllelos hasta que estén limpios. Emborne el cable negro al polo negativo de la batería del vehículo. Emborne el cable rojo al polo positivo de la batería del vehículo.
3. La indicación LED se encenderá y visualizará en la pantalla la tensión **XX.XX** de la batería. Pulse "ENTER" para pasar al próximo paso.

NOTA: En caso de que en la pantalla se visualicen **HI / Lo / ---- / Vacía** o la pantalla parpadea, vea en **SOLUCIÓN DE FALLAS** y proceda de la forma allí descrita.

4. Pulse las teclas ▲▼ para seleccionar el tipo de batería de **SLI o SEAL**: **SLI** : Baterías normales aptas para el mantenimiento. **SEAL**: baterías **VRLA/GEL/AGM**, etc., baterías selladas/libres de mantenimiento.

5. Pulse "ENTER" para pasar al próximo paso.

6. Pulse las teclas ▲▼ para seleccionar la norma de la batería en

SAE, DIN, IEC; EN o CA (MCA).

7. Pulse "ENTER" para pasar al próximo paso.

8. Pulse las teclas ▲▼ para entrar la corriente de verificación en frío en **A, CCA o CA(MCA)** (marcada en la batería).

SAE : 200~1200 A **DIN** : 110~670 A **IEC** : 130~790 A **EN** : 185~1125 A

CA(MCA) : 240~1440 CA(MCA)

Pulse "ENTER" para iniciar la verificación.

9. Verifica la batería dentro de un segundo.

10. Si la visualización indica **CHA-** (¿Está cargada la batería verificada?). Pulse "ENTER" y pulse las teclas ▲▼ para elegir **YES** o **NO**, pulse luego "ENTER" para pasar al paso siguiente. (El verificador BT 12 V evaluará el estado de la batería verificada y decidirá si se tiene que efectuar el paso 11 o no).

11. Verifique la batería durante unos segundos. El LED indica al final de la verificación la indicación actual del voltaje y A (corriente de arranque en frío). Se visualiza uno de los cinco resultados:

El LED verde se enciende



La batería está en orden y mantenerlo en la situación de carga
XXXX (Valor CCA) SAE

Los LED verde y amarillo se encienden



La batería está en orden, pero tiene que ser cargada.



XXXX (Valor CCA) SAE

Los LED amarillo y rojo se encienden



La batería está descargada. Su estado no puede ser determinado sin cargarla previamente. Cargue la batería y verifíquela de nuevo. En caso de que la visualización fuese la misma, se tiene que cambiar la batería.



XXXX (Valor CCA) SAE

El LED rojo se enciende



La batería no puede mantener la carga o por lo menos una celda de la batería está en cortocircuito. Se debieran de cambiar la batería.

XXXX (Valor CCA) SAE

Err en la visualización o se enciende el segundo LED rojo.



La batería verificada es mayor a 1200 A o los bornes no están correctamente conectados. Verifique esto y emborne de nuevo.

12. Pulse "ENTRADA" para retornar al paso 3 o retire los bornes de verificación de la batería después de terminada la verificación.

13. Todos los datos seleccionados se memorizan después de la verificación, incluso el tipo de batería, batería A normal, capacidad de A, etc.

ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

- En caso de que la pantalla visualice **HI**:

La tensión de la batería verificada es superior a 15 V y es demasiado alta para baterías de 12 V. En estas circunstancias, el BT 12 V no funcionará. Verifique de nuevo si la batería verificada es de un sistema de 12 voltios.

- En caso de que la pantalla visualice **Lo**:

La tensión de la batería verificada es inferior a 7 voltios. En estas circunstancias, el BT 12 V no funcionará. Cargue la batería y verifíquela de nuevo. En caso de que la visualización fuese la misma, se tiene que cambiar inmediatamente la batería.

- En caso de que la pantalla no visualice nada:

La tensión de la batería verificada es demasiado baja para servirle al BT 12 V. Cargue la batería y verifíquela de nuevo. En caso de que la visualización fuese la misma, se tiene que cambiar la batería. O los bornes están conectados en la dirección inversa. Verifique esto y emborne de nuevo.

- La pantalla parpadea o visualiza ---- :

La tensión es inconstante. Cargue la batería y verifíquela de nuevo. En caso de que la visualización fuese la misma, se tiene que cambiar inmediatamente la batería.

¡ Debiera de verificar si aún hay un accesorio conmutado. En este caso debiera de cargar la batería y verificarla de nuevo. En caso de que no hubiese ningún accesorio conmutado, se tiene que cambiar la batería.

Características técnicas:

Tensión:	12 V
Voltímetro:	7 – 15 V
Corriente de arranque en frío:	
SAE :	200~1200 CCA
DIN:	110~670 CCA
IEC:	130~790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440CA(MCA)
Dimensiones (largo x ancho x alto):	120 x 70 x 20 mm
Largo del cable:	40 cm
Peso:	250 g
Temperatura de servicio:	0 °C(32 °F) bis 50 °C (122 °F) (Temperatura ambiente)



Batteritester GER BT 12 V

Batteritester för alla typer av 12 v batterier

TESTNING/BRUKSANVISNING

VIKTIGT:

1. För testning av status hos 12 Volts batterier (CCA: A-värdet hos batteriet)

SAE : 200~1200 CCA

DIN : 110~670 CCA

IEC : 130~790 CCA

EN : 185~1125 CCA

CA(MCA) : 240~1440 CA(MCA)

OBS:

1. Arbete nätra batterier är farligt. Explosiv gas finns alltid i batterier. Läs därför denna bruksanvisning innan instrumentet används första gången.
2. Följ anvisningarna för att minska risken för explosioner. Läs också batteritillverkarens rekommendationer och används skyddsutrustning. Följs säkerhetsanvisningarna på instrumentet.
3. Skydda instrumentet mot fukt.

INSTRUKTIONER FÖR PERSONLIGT SKYDD

1. Arbeta aldrig ensam med batterier.
2. Ha tvål & vatten i beredskap om batterisyra skulle komma i kontakt med huden.
3. Använd skyddsglasögon, hörselskydd och skyddskläder
4. Tvätta hud och kläder som kommit i kontakt med batterisyra omgående. Om Du får syra i ögonen skölj omgående (minst 10 minuter) med rikligt med vatten och uppsökt därefter omgående läkare.
5. Rök aldrig i närheten av ett batteri
6. Lägg inga verktyg av metall på batteriet.
7. Tag av ringar, armband, halskedjor, klocka eller liknande före arbete med batterier.

FÖRBEREDELSE AV TEST:

1. Arbeta i en väl ventilerad local
2. Rengör batteriets poler. Korrosion får ej komma i kontakt med ögonen.
3. Undersök batteriets hus för sprickor eller andra skador. Ett trasigt batteri får ej testas utan skall kasseras.
4. Fyll på batterivatten till rätt nivå. Detta gör att mängden gas minskas till ett minimum
5. Lossa batteriets minuspol och stäng av alla funktioner i fordonet för ett korrekt mätresultat.

DRIFT

AKKUTEST – BT 12V

1. Stäng av tändningen och alla strömförbrukare i fordonet
2. Kontrollera så att akkukontakten är väl rengjord. Om inte borstas den rent med fin stålborste. Anslut svart kabel till minuspolen och den röda till pluspolen.
3. LED-displayen tänds och batterispänningen visas på bildskärmen. Tryck "ENTER". Om HI/LOW/—/TOM visas eller om skärmen blinkar lär under felsökning.
4. Tryck ▲\▼ tangenten för att välja batterityp. **SLI**: Normalt underhållsfritt batteri. **SEAL**: **VRLA/GEL/AGM** etc. Förseglade/underhållsfria batterier.
5. Tryck "ENTER" för att bekräfta oeg gå till nästa steg.
6. Tryck ▲\▼ för att välja batterinorm. **SAE, din IEC, En eller CA(MCA)**.

7. Tryck **"ENTER"** för nästa steg

8. Tryck **▲\▼** tangenten för att välja ström i Ampere, **CCA eller CA(MCA)**. Denna information återfinns på batteriet.

SAE: 200~1200 A **DIN:** 110~670 A **IEC:** 130~790 A **EN:** 185~1125 A **CA(MCA):** 240~1440 CA(MCA)

Drücken Sie **"ENTER"** um den Test zu starten.

9. Testvärdet visas inom en sekund.

10. Om testvärdet CHA visas (urladdat batteri?) tryck **ENTER** och välj via **▲\▼** **"YES"** eller **"NO"**. Tryck sedan **ENTER** för nästa steg. (Instrumentet avgör om Du ska komma till nästa steg (11) eller ej.

11. Testa batteriet en sekund. Instrumnet visar aktuellt vottal och kallstartström i Ampere.

Grön LED tänds



AKKU är OK och tar emot laddning
XXXX (CAA Värde) SAE

Grön och Gul LED tänds



AKKU är OK men behöver laddning



XXXX (CAA Värde) SAE

Gul och Röd LED tänds



AKKU är urladdad. Tillståndet kan inte avgöras före uppladdning. Ladda batteriet och gör sedan en test. Om LED Gul och röd fortfarande tänds efter laddning måste batteriet kasseras.



XXXX (CAA Värde) SAE

Röd LED tänds



AKKU tar inte emot laddning. Minst en cell är kortsluten. Kassera batteriet.
XXXX (CAA Värde) SAE

Fel på display eller röd LED nr två tänds.



Det testade batteriet är större än 1200A eller dålig kontakt mellan klämma och batteripol.

Kontrollera och gör nytt test.

12. Tryck **"ENTER"** eller koppla ifrån batteriklämmorna för att komma tillbaka till steg 3

13. Alla data lagras efter varje test, inklusive batterityp, batterikapacitet osv.

FELSÖKNING

- Displayen visar **"HI"**

Spänningen på det testade batteriet överstiger 15,00V. BT 12V kan inte hantera så hög spänning.

Kontrollera om det testade batteriet verkligen är ett 12V batteri.

- Displayen visar **"LO"**

Det testade batteriets spänningen understiger 7V. BT 12V kan inte hanteras så låda spänningar.

Ladda batteriet och testa igen. Om värdet fortfarande visar "LO" och batteriet är ett 12V batteri: Kassera batteriet.

- Displayen visar ingenting

Batteriets spänning är extremt låg. Ladda batteriet. Om värdet inte ändras och klämmorna är riktigt anslutna: Kassera batteriet.

- Displayen fladdrar, blinkar eller visar **"—"**

Spänningen är ojämn. Ladda och mät igen. Om värdet inte ändras och klämmorna är riktigt anslutna: Kassera batteriet.

Kontrollera även om något tillbehör fortfarande är anslutet. Om inte ladda batteriet och gör ny mätning. Om värdet inte ändras och klämmorna är riktigt anslutna: Kassera batteriet.

Tekniska data.

Spänning:	12V
Voltmeter:	7 – 15 V
Kallstartström:	
SAE:	200 – 1200 CCA
DIN:	110-670 CCA
IEC:	130-790 CCA
EN:	185~1125 CCA
CA(MCA):	240~1440 CA(MCA)
Mått: (LXBXH) 1	20 x 70 x 20 mm
Kabellängd:	40cm
Vikt:	250g
Arbetstemperatur:	0°C till 50°C(Omgivningstemperatur)



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND

info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 7139 95 17704
Fax +49 7139 95 17798

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Biegenhofstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509805-0
Fax +49 951 509805-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Marzahner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 544888-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 30 4099948-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bornauer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Krennweitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 489361-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 500403
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden

Bremer Straße 5
01087 Dresden
Tel. +49 351 81194-40
Fax +49 800 3637241
dresden@foerch.de

Niederlassung Essen

Gladbecker Straße 431 A
43235 Essen
Tel. +49 201 834629-0
Fax +49 201 834626-25
essen@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

August-Schanz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4260576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tulafstraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 583234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6698919-0
Fax +49 40 6698919-25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Moosengstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Görlitzer Straße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 4a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6467074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Imralstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Neuenstadt

Theo-Förch-Straße 11 – 15
90703 Fürt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldschweg 1
90703 Fürth
Tel. +49 91 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 12
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7790-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Rostock

Werthestraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776-0
Fax +49 381 440776-25
rostock@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 800 3637250
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schweinf

Ratschke 1
99057 Schweinf
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schweinf@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 49174-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Machlütte Gewerbetrieb 2
80556 Zwickau
Tel. +49 375 61839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch Bulgaria EOOD

22 Pavei Bulgarska Armija Str.
1200 Sofia
BULGARIEN
Tel. +359 (2) 981 2841
Fax +359 (882) 10 30 86
info@foerch.bg

Förch A/S

Hegemannvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 860617
foerch.dk

Förch France SAS

ZAC Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montreuil-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.r.l.

Via Calvert 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.

Bosanska cesta 58
10010 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SAS

17 rue de Marbourg
9764 Mameach
LUXEMBURG
Tel. +352 268 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch Nederland B.V.

Denmersweg 18
7556 BN Hengelo
NIEDERLANDEN
Tel. +31 85 7732420
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH

Rickbornstraße 39A
5020 Saizburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875074-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.

43-352 Miedzyszyce Górne 379
POLEN
k/ Bielecka-Ślasy
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8156548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda

Rua Republica da Bolivia, nº69,
1. esq.
1500-544 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +351 817314442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Förch S.R.L.

Str. Zornului 110
500407 Brasov
RUMÄNIEN
Tel. +40 368 408190
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG

Netzbodenstraße 230
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8202030
Fax +41 61 8202039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch Slovensko s.r.o.

Rosinskí cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A
1256 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Componentes para

Taller S.L.
Camino de San Anton, S/N
18100 Ambroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.

Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
TSchechien
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomatik Inc. ve San.

Örünteri Paz. Ltd. Bil.
Haramidere Mervli Beyisan Sarayı
Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / Istanbul
TÜRKIEI
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft

Bakony u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348356
info@foerch.hu
foerch.hu

www.foerch.com